

# ATLAS.ti para investigar a partir del texto multimodal. La ense1anza de segundas lenguas desde la perspectiva de la musicolog1a y la sociolog1a cultural

Mar1a-Carmen S1NCHEZ-VIZCA1NO

University of Economics, Bratislava (Eslovaquia)

Universidad de Oviedo (Espa1a)

[mariacarmen.vizcaino@euba.sk](mailto:mariacarmen.vizcaino@euba.sk)

<https://orcid.org/0000-0002-4477-8557>

**Resumen:** En este art1culo se analiza el potencial del programa de an1lisis de datos cualitativos ATLAS.ti (<https://atlasti.com/>) para investigar en segundas lenguas a partir de textos multimodales. En primer lugar, se describe la herramienta, su accesibilidad, sus funcionalidades principales y las posibilidades que brinda para la investigaci3n. A continuaci3n, a partir de los resultados de una tesis doctoral en la que se emple3 ATLAS.ti para analizar el contenido de v1deos musicales, se describe el procedimiento de trabajo: el registro de los datos primarios, su codificaci3n, la visualizaci3n y la interpretaci3n. En el apartado final se ilustra c3mo ATLAS.ti facilit3 el proceso para alcanzar los objetivos planteados en la tesis. En definitiva, se muestra que esta herramienta permiti3 codificar, visualizar e interpretar los datos obtenidos, es decir, efectuar un an1lisis sistem1tico a partir de grandes cantidades de datos. Con todo ello, se vislumbra ATLAS.ti como un instrumento apropiado para nuevas pr1cticas investigadoras en el 1mbito de las segundas lenguas con documentos multimodales.

**Palabras clave:** investigaci3n ling1istica; an1lisis cualitativo; interculturalidad; segundas lenguas; multimodalidad

## Catal1:

*ATLAS.ti per investigar a partir del text multimodal. L'ensenyament de segones lleng1es des de la perspectiva de la musicologia i la sociologia cultural*

**Resum:** Aquest article analitza el potencial del programa d'an1lisi de dades qualitatives ATLAS.ti (<https://atlasti.com/>) per a la recerca en segones lleng1es a partir de textos multimodals. Primerament, es descriu l'eina, l'accessibilitat, les funcionalitats principals i les possibilitats que ofereix per a la recerca. A continuaci3, a partir dels resultats d'una tesi doctoral en qu3 es va emprar ATLAS.ti per analitzar el contingut de v1deos musicals, es descriu el procediment de treball: el registre de les dades prim1ries, la seva codificaci3, la visualitzaci3 i la interpretaci3. A l'apartat final s'il·lustra com ATLAS.ti va facilitar el proc3s per assolir els objectius plantejats a la tesi. En definitiva, es mostra que aquesta eina va possibilitar codificar, visualitzar i interpretar les dades obtingudes, 3s a dir, fer una an1lisi sistem1tica amb grans quantitats de dades. Amb tot aix3, s'entreveu ATLAS.ti com un instrument apropiat per a noves pr1ctiques investigadores en l'1mbit de les segones lleng1es amb documents multimodals.

**Paraules clau:** investigaci3n ling1istica; an1lisi qualitativa; interculturalitat; segones lleng1es; multimodalitat

## English:

*ATLAS.ti for research using multimodal texts. Second-language teaching from the perspective of musicology and cultural sociology*

**Abstract:** The article analyses the potential of the qualitative data analysis programme ATLAS.ti (<https://atlasti.com/>) for research into second languages, based on multimodal texts. First, the study details the tool, its accessibility, main features and its potential to support research. Next, based on the results of a doctoral thesis in which ATLAS.ti was used to analyse the content of music videos, the analytical procedure of recording primary

*data is detailed, as well as the encoding, visualisation and interpretation. The final section illustrates how ATLAS.ti facilitated achievement of the thesis objectives. In brief, this tool made it possible to code, visualise and interpret the data obtained; i.e., to conduct a systematic analysis managing large amounts of data. Accordingly, ATLAS.ti represents an appropriate tool for new research practices into the field of second languages with multimodal texts.*

**Keywords:** *linguistics research; qualitative analysis; interculturality; second languages; multimodality*

## Introducción

Las humanidades digitales nos impulsan a quienes nos dedicamos a la lingüística aplicada a sumergirnos en un campo novedoso que requerirá del manejo de grandes cantidades de datos para contribuir con estudios rigurosos. Como investigadores, nos podemos sentir abrumados ante tal circunstancia, ya que este tipo de trabajos analíticos se han emprendido tradicionalmente desde otras disciplinas. Sin embargo, la naturaleza multimodal de la comunicación actual y la oportunidad que brinda la interdisciplinariedad nos proporcionan una nueva forma de investigar y, por ende, contribuir al conocimiento.

En este contexto, el presente artículo pretende guiar en la gestión de gran cantidad de datos para poder llevar a cabo un trabajo analítico en el ámbito de la lingüística aplicada. De manera más concreta, el propósito es presentar el potencial de ATLAS.ti (<https://atlasti.com/>) como herramienta para realizar una investigación cualitativa en segundas lenguas a partir de textos multimodales. Para ello nos remitiremos a una tesis doctoral <sup>1</sup> en la que se analizó el potencial educativo del videoclip como instrumento motivador y efectivo con el que trabajar las competencias para una cultura democrática y para el diálogo intercultural (Consejo de Europa, 2018) en la enseñanza del español L2. Además, ofreció al docente de lenguas unas pautas de selección de vídeos musicales para poder brindar a su alumnado las herramientas necesarias con las que desenvolverse en la sociedad actual tan compleja como culturalmente diversa. Además, esta tesis alcanzó cuatro objetivos secundarios: en primer lugar, expuso las características generales de los videoclips más visualizados en español desde una perspectiva sonora, narrativa y semántica; en segundo lugar, evaluó la presencia de contenidos relacionados con las competencias democráticas y mediante qué recursos se proyectaban; en tercer lugar, examinó si los videoclips más frecuentes plasmaban contenidos con respecto a la dimensión cultural hispana, y, por último, se estudió las temáticas más sobresalientes retratadas en los videoclips para averiguar las estrategias que se empleaban en su representación y presentar un panorama global acerca del contenido cultural exportado por la música en español en la actualidad. Como consecuencia, este artículo se nutrirá de los objetivos de la tesis para exponer un método innovador con el que analizar textos en formato multimodal.

---

1 El título de la tesis es La educación en competencias para una cultura democrática desde la clase de lenguas extranjeras: el caso de los videoclips. Se defendió en la Universidad de Huelva, el 18 de diciembre de 2020 y obtuvo el Premio Extraordinario de Doctorado. Además, se encontró enmarcada en el Programa de doctorado interuniversitario en Lenguas y Culturas que agrupa a las universidades de Córdoba, Extremadura, Huelva y Jaén.

Por tanto, esta tesis doctoral supuso una innovación metodológica en la investigación sobre la enseñanza de las segundas lenguas desde un trasfondo intercultural. Además, contaba con el texto multimodal como objeto de análisis; en concreto, el vídeo musical o videoclip (en adelante se abordará indistintamente). Sin embargo, desde el ámbito de las segundas lenguas su estudio no se había abordado de forma extensa hasta la fecha. De ahí que para introducirse en este trabajo analítico se recurriera a otras disciplinas como la sociología cultural (Illescas, 2014, 2015, 2017), la musicología (Arnold, Cookney, Fairclough y Goddard, 2017) o las ciencias de la información de la mano de la narrativa audiovisual (Ferrés, 2014; Sánchez-Navarro, 2006) o la multimodalidad (Jewitt, 2016; Norris, 2012).

Se partía, por tanto, del documento audiovisual como unidad de análisis, es decir, una fuente primaria flexible y rica en información, pero de la que se desprende un volumen considerable de datos. Por consiguiente, resultan de gran apoyo los programas de análisis de datos cualitativos para clasificar, almacenar, organizar, codificar y analizar sistemáticamente estos datos (Jewitt, 2012, p.6). De ahí que para gestionar esta gran cantidad de datos (Chanier y Lamy 2017, p.435) se comenzara a buscar una herramienta digital. A fin de localizarla, primero se consultaron trabajos en materia lingüística que hubieran empleado instrumentos similares, pero los resultados fueron escasos, así que se amplió el ámbito de búsqueda a cualquier investigación de corte cualitativo. Durante este proceso de recopilación de fuentes para configurar el marco teórico, y averiguar los estudios que habían considerado el videoclip como objeto de estudio, aparecieron trabajos en disciplinas como la psicología o la comunicación, principalmente, y donde se empleaban herramientas como NVIVO (<https://nvivo-spain.com/>), MAXQD (<https://www.maxqda.com/>) o ATLAS.ti (<https://atlasti.com/>). En el caso de MAXQDA, un estudio reciente presenta esta herramienta como adecuada para el análisis cualitativo en la investigación en segundas lenguas (Chimeva, 2022).

Se optó por ATLAS.ti, elección motivada por dos factores. En primer lugar, porque ofrece mejores prestaciones para trabajar con vídeos (ATLAS.ti, 2023) y, en segundo lugar, porque proporciona un servicio de apoyo a la investigación bastante accesible: disponen de una red de soporte técnico con la que poderse comunicar por correo electrónico, videoconferencia o teléfono de manera sencilla y relativamente rápida. Este centro de soporte se encuentra en Europa, en concreto, en España, a diferencia de NVIVO, por ejemplo, que disponían de uno en Norteamérica y, debido al cambio horario, la comunicación resultaba más complicada. En la actualidad, NVIVO cuenta con un centro de ayuda en España, pero el apoyo a la investigación continúa siendo superior en ATLAS.ti. Este grupo ofrece formaciones presenciales en Madrid. Además, brinda una serie de formaciones en línea, la mayoría de ellas gratuitas y que se convirtieron en esenciales para comenzar a utilizar la herramienta.

## 1. ATLAS.ti para investigar en segundas lenguas a partir del texto multimodal

El objetivo de este apartado es presentar ATLAS.ti como programa profesional para analizar datos cualitativos de origen textual, gráfico y audiovisual, principalmente, e ilustrar su funcionamiento mediante la descripción del proceso de análisis a través de dicha herramienta.

Las características de ATLAS.ti permiten recoger, agrupar y manejar datos de forma creativa y sistemática. Una de sus particularidades es la oportunidad de trabajar con material de diversos tipos de fuentes: desde documentos textuales en diferentes formatos a grabaciones, vídeos, datos estadísticos o incluso aquellos derivados de redes sociales o gestores bibliográficos (Morante, 2021) como Endnote, Mendeley o Zotero. Además, se puede utilizar para analizar datos de encuestas, entrevistas, grupos focales o también para llevar a cabo revisiones bibliográficas. Desde un punto de vista más concreto, el programa facilita la labor de codificación y análisis gracias a herramientas específicas, como se observará posteriormente, funcionalidades muy necesarias en estos estudios. De ahí que brinde la posibilidad de trabajar a fondo y de manera sistemática con grandes cantidades de datos, incluidos los audiovisuales, con lo que se consideró un instrumento adecuado para la investigación planteada en la tesis.

En cuanto a la accesibilidad de ATLAS.ti, dispone actualmente de dos versiones, la versión web y la de escritorio. La primera permite utilizar los datos en cualquier momento y lugar, además de poder colaborar con otros investigadores. Sin embargo, en el momento de la realización de la tesis, alrededor de 2019, la versión web se encontraba en un proceso inicial, a diferencia de la actual donde sus funcionalidades se asemejan cada vez más a la de escritorio. Las dos alternativas son de pago y cuentan con varias licencias disponibles. Primero se encuentran las educativas para su uso en la docencia y la investigación por parte de instituciones. Luego aparecen las de los estudiantes de grado, posgrado y doctorado cuyo coste es reducido. A continuación, se hallan las licencias gubernamentales / no comerciales destinadas a organizaciones sin ánimo de lucro registradas, ONG, entes gubernamentales nacionales o locales, organizaciones supranacionales y sus empleados. Por último, se presentan las licencias comerciales para todo tipo de uso comercial, incluida la formación, la investigación no académica, la consultoría y la administración. No obstante, antes de optar por cualquiera de las suscripciones de pago, se puede utilizar una versión gratuita tanto de la versión web como la de escritorio durante cinco días de uso en un período de cuarenta y cinco días. Una vez consigamos la licencia correspondiente, instalaremos el programa en tantos ordenadores como deseemos. Sin embargo, si contamos con una licencia de usuario único, podremos utilizarlo en dos dispositivos, por ejemplo, en el ordenador de sobremesa y en el portátil.

De forma paralela, el servicio de apoyo de ATLAS.ti resulta bastante efectivo. Suelen contestar rápidamente a las dudas surgidas durante la investigación y cuentan con una plataforma web con contenido interesante para utilizar de manera apropiada la herramienta a través de tutoriales en vídeo, guías informativas o publicaciones en su blog.

Actualmente, han lanzado un centro de formación denominado *ATLAS.ti Academy* (<https://atlasti.com/es/research-hub>) con el objetivo de ofrecer información sobre la investigación cualitativa y los métodos mixtos con el apoyo de ATLAS.ti. Además, el proceso de innovación es constante, ya que despliegan versiones actualizadas del instrumento con frecuencia. De hecho, la última apuesta de su centro de investigación, *ATLAS.ti AI Lab*, (<https://atlasti.com/es/atlas-ti-ai-lab-accelerating-innovation-for-data-analysis>) es la introducción de la inteligencia artificial en el análisis de datos cualitativos.

En resumen, la selección de ATLAS.ti para aquella tesis doctoral vino motivada principalmente por las funcionalidades que ofrecía para analizar datos provenientes de textos audiovisuales y, además, por el soporte de ayuda a la investigación que ofrecía. A partir de aquí, se adquirió la licencia de estudiante y se comenzó a trabajar con la herramienta, tal como se expone en los siguientes apartados.

### 1.1. Registro de los datos

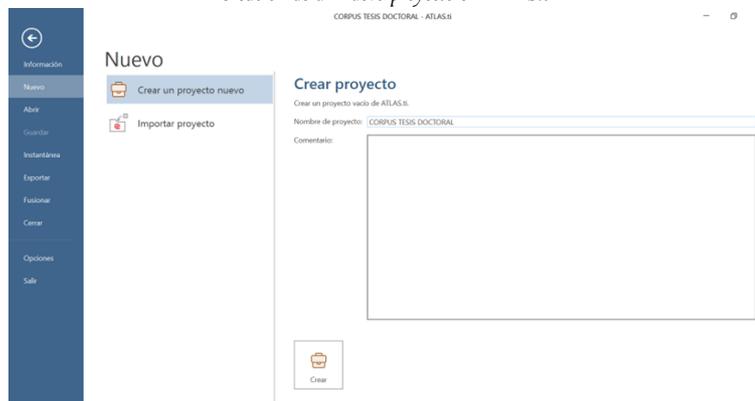
La primera fase de la investigación fue el registro de los datos primarios, en este caso, videoclips. Para ello, en primera instancia, se seleccionó dicho corpus de acuerdo con el protocolo PRISMA<sup>2</sup> (Page et al., 2021). A continuación, se llevó a cabo un proceso de categorización de aquellos contenidos teóricos que ayudaron a analizar los vídeos musicales, es decir, se realizó una codificación deductiva. Posteriormente, durante el análisis sistemático en ATLAS.ti, la codificación se tornó en inductiva, ya que se aplicaron *códigos* al mismo tiempo que se analizaban los textos multimodales.

Una vez seleccionado el corpus, se creó un nuevo proyecto en ATLAS.ti bajo el nombre de «corpus tesis doctoral», según se observa en la Figura 1. Los proyectos que se creen se podrán transferirse a otros ordenadores, ya que existe la posibilidad de exportar y guardar como archivos de paquete de proyecto en el ordenador en el que estemos trabajando, una unidad externa, un servidor o una ubicación en la nube. Así, contaremos con una copia de seguridad de nuestro trabajo.

---

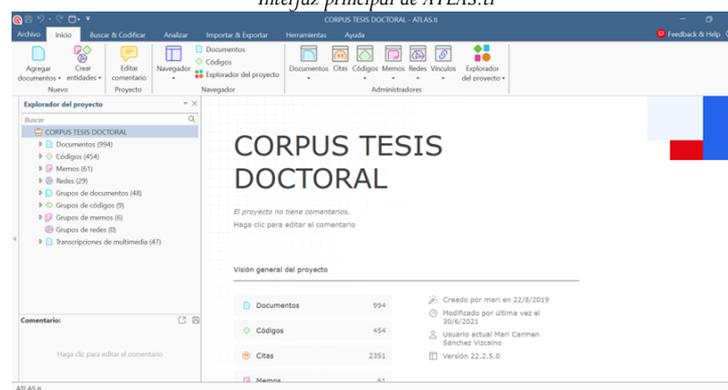
2 Para más información acerca del proceso de selección del corpus, se puede consultar Sánchez-Vizcaíno (2022, pp. 159-170).

**Figura 1**  
Creación de un nuevo proyecto en ATLAS.ti



A partir de aquí ya se puede acceder a la interfaz de la herramienta, que es intuitiva y se asemeja en algunos aspectos a la de Microsoft Word. El menú principal se compone de las siguientes secciones: «Archivo», «Inicio», «Buscar», «Analizar», «Importar / Exportar», «Herramientas» y «Ayuda», pestañas que, cuando se seleccionan, permiten acceder con facilidad a sus funcionalidades, conforme se indica en la Figura 2. En el apartado de «Inicio» se encuentran las principales entidades del programa: *Documentos*, *Citas*, *Códigos*, *Memos*, *Redes* y *Vínculos*, junto con sus administradores. A continuación, se prepararon los datos primarios. En este caso se trataba de una muestra de 47 vídeos musicales. Primero se creó una carpeta en el disco duro del ordenador donde se incluyeron las descargas de los vídeos musicales en formato MP4 para poder trabajar con base en las mismas *a posteriori*. Luego, a través de la pestaña de Inicio se transfirieron los videoclips convirtiéndose los mismos en Documentos de ATLAS.ti.

**Figura 2**  
Interfaz principal de ATLAS.ti

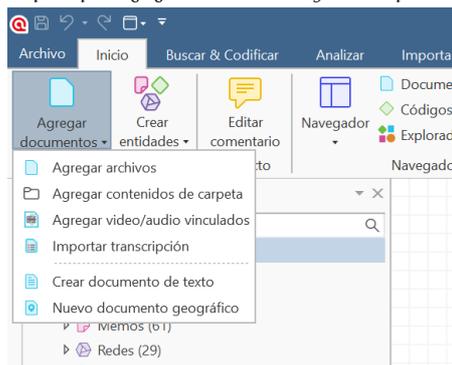


En este caso se agregaron vídeos musicales, pero la herramienta permite introducir documentos alternativos, como grabaciones, imágenes, cuestionarios, datos provenientes de redes sociales o datos bibliográficos, entre otros. El programa ofrecía dos opciones: guardar los documentos multimodales en la herramienta o vincularlos a la misma desde el soporte informático en el que se trabajaba, como se observa en la Figura 3. Se optó por la segunda opción, ya que el

número de los archivos de vídeo ocuparía un espacio considerable. De manera que, para organizar los documentos de vídeo transferidos, se crearon 47 grupos de documentos, uno por cada videoclip, a través del Administrador de Documentos. Estos conjuntos de documentos funcionan como carpetas donde se pueden incorporar diferentes tipos de archivos.

Figura 3

Opción para agregar documentos en diferentes soportes



Los grupos de documentos se numeraron según la frecuencia de aparición en las plataformas digitales de contenido musical, es decir, del 1 al 47 y se nombraron de acuerdo con el título del videoclip en cuestión. Después se añadió un grupo de documentos con la importación de las transcripciones de la letra de las canciones, un documento por cada canción. Fue interesante agruparlas en un solo Grupo de Documentos, ya que este paso facilitó su posterior análisis cuantitativo desde un punto de vista lingüístico gracias a la posibilidad de crear *Nubes de palabras* o listados de frecuencia de palabras. Esta funcionalidad resulta más sencilla si todos los archivos se encuentran agrupados en una misma carpeta o Grupo de Documentos. Además, los documentos de texto pueden editarse en ATLAS.ti. Esto resulta útil para corregir errores de transcripción, cambiar el formato o agregar información que falte. Por otra parte, si se trabaja con archivos PDF sería conveniente convertir el archivo en un PDF de texto y no uno gráfico. Si utilizamos uno de estos últimos, ATLAS.ti lo reconocerá como un archivo gráfico y no podrá buscar ni recuperar texto, con lo que algunas de las funcionalidades de la herramienta para analizar e interpretar datos no se podrían utilizar.

Una vez insertados los datos primarios en ATLAS.ti, se confeccionaron de forma paralela unos instrumentos de apoyo al análisis. En otras palabras, se elaboraron plantillas de ayuda a la codificación, es decir, unas guías donde se encontraban segmentados los principios teóricos que apoyaron la investigación. La primera incluía las competencias para una cultura democrática (Consejo de Europa, 2018). También se preparó una vinculada con el inventario de contenidos socioculturales del *Plan curricular del Instituto Cervantes* (2006), puesto que la tesis se enmarcaba en un contexto europeo de enseñanza de español L2. Las dos siguientes se dedicaron al enfoque multimodal y a la narrativa audiovisual. Y, por último, se creó una para profundizar en las características principales de los vídeos musicales.

Además de las plantillas elaboradas a partir del marco teórico en el que se sustentó la tesis, se creó una ficha técnica modelo para cada vídeo teniendo como referente el estudio sobre el videoclip formulado por Illescas (2014), según se observa a continuación en la Figura 4. Posteriormente, se ilustrará cómo se emplearon estos apoyos en la herramienta.

**Figura 4**

*Ficha técnica del videoclip (adaptado de Sánchez-Vizcaíno, 2022, p. 177)*

<b>FICHA TÉCNICA</b>
<b>Título</b>
<b>Nombre del artista</b>
<b>Producción</b>
<b>Nacionalidad</b>
<b>Año</b>
<b>Género musical</b>
<b>Duración</b>
<b>Número de visualizaciones</b>
<b>Tipología del videoclip</b>
<b>Sitio web del artista</b>
<b>Enlace web</b>
<b>Contexto</b>
<b>Letra (argumento)</b>
<b>Sinopsis (argumento del vídeo)</b>
<b>Análisis narrativo</b>
<b>Análisis lingüístico</b>
<b>Análisis multimodal</b>
<b>Análisis ideológico</b>

Todas estas fichas se integraron en ATLAS.ti bajo la función de *Memos*, con el fin, por una parte, de disponer de la información más significativa acerca del proceso de creación del videoclip en cuestión y, por otra, de contar con un documento de apoyo donde anotar ideas pertinentes durante el proceso de análisis de cada documento. La herramienta ofrece los *Memos* como herramientas que apoyan la reflexión de forma paralela al análisis, conforme se indica en la Figura 5. Se trata de objetos independientes no vinculados a otros elementos del programa cuyo uso se asemeja al de una hoja o cuaderno de notas y donde se van redactando durante el proceso de análisis ideas o reflexiones que vayan surgiendo. Funcionan como notas que se adjuntan a los documentos donde el investigador puede exponer comentarios, ideas o hipótesis. También permiten convertirse en un diario de investigación al que acudir cuando se redacte la metodología del trabajo correspondiente. Así pues, se crearon diferentes tipos de *Memos*, o sea, instrumentos de apoyo a la evidencia empírica. El primer grupo denominado «vídeos musicales» estaba formado por 47 *memos*, uno por cada videoclip. Las fichas técnicas que se han indicado anteriormente se incluyeron en estos *Memos*, es decir, cada Memo era una ficha técnica.

Figura 5

Administrador de Memos en ATLAS.ti

Nombre	Tipo	Enraizamiento	Densidad	Grupos
1. Con c...	Resultados	0	0	[Videos musicales]
10. Hola...	Resultados	0	0	[Videos musicales]
11. Qué...	Resultados	0	0	[Videos musicales]
12. Loc...	Resultados	0	0	[Videos musicales]
13. Te r...	Resultados	0	0	[Videos musicales]
14. HP	Resultados	0	0	[Videos musicales]
15. Con...	Resultados	0	0	[Videos musicales]
16. Secr...	Resultados	0	0	[Videos musicales]
17. La re...	Resultados	0	0	[Videos musicales]
18. Dollar	Resultados	0	0	[Videos musicales]
19. Velitas	Resultados	0	0	[Videos musicales]

Memo: Editada 18/05/2021 13:44 por Mari Carmen Sánchez Vizcaíno

**FICHA TÉCNICA**

Título: "Con calma"  
Nombre del artista: Daddy Yankee; colaboración con Snow (cantante canadiense de ran).

Igualmente, se confeccionó otro Grupo de *Memos* atendiendo a las preguntas de investigación de la tesis. Por último, se agregaron otros para introducir anotaciones acerca de las secciones de resultados, discusión y conclusiones; finalmente, se introdujeron dos *Memos* denominados «tareas por hacer» e «ideas». El primero servía como calendario

de trabajo o diario de investigación y, el segundo, para escribir información adicional surgida durante el análisis. Dicha acción dio paso a la fase en la que se creó un sistema de categorización específico para este estudio. Por su parte, los grupos de *memos* son muy útiles si se han insertado una cantidad considerable de estos. Por ejemplo, se pueden agrupar por función: descripción del proyecto, notas metodológicas, *memos* de equipo, lista de tareas, diario de investigación, análisis o para enumerar las preguntas de investigación e incluir contenido con referencia al marco teórico.

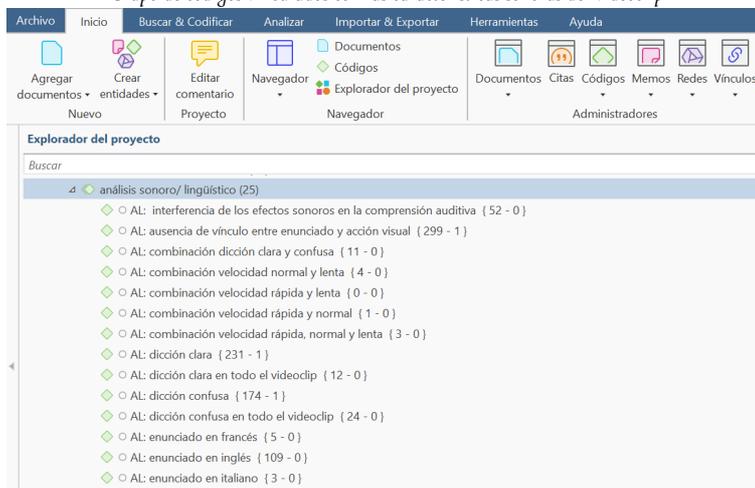
## 1.2. Codificación de los datos

Después de transferir los datos primarios a ATLAS.ti, organizarlos y crear los elementos de apoyo al análisis en soporte informático, le llegó el turno a la categorización. Con el objetivo de llevar a cabo un análisis de contenido se realizó la codificación mediante una estrategia deductiva, o sea, se comenzó codificando sobre la base de los fundamentos teóricos que sustentaban al estudio y se completó de forma inductiva con una codificación adicional emanada del proceso de análisis en la herramienta.

Por todo ello, el principal objetivo de esta fase fue la categorización, o sea, la transformación del contenido teórico en categorías. Para dicho fin, ATLAS.ti cuenta con una entidad clave, previamente mencionada, los *Códigos*, acompañada de su Administrador, que apoya dicha labor. En otras palabras, la herramienta permite asignar *códigos* a partes del documento formando así categorías de forma sistemática. En este caso, cada Código o categoría representaba un elemento o concepto que pretendía descubrirse en los videoclips. Antes que nada, se crearon varios grupos de *códigos* de acuerdo con los enfoques teóricos y los objetivos que guiaron la investigación. A continuación, se recuerdan los objetivos secundarios perseguidos por la tesis y cómo se gestionó la creación de *códigos* a partir de ellos.

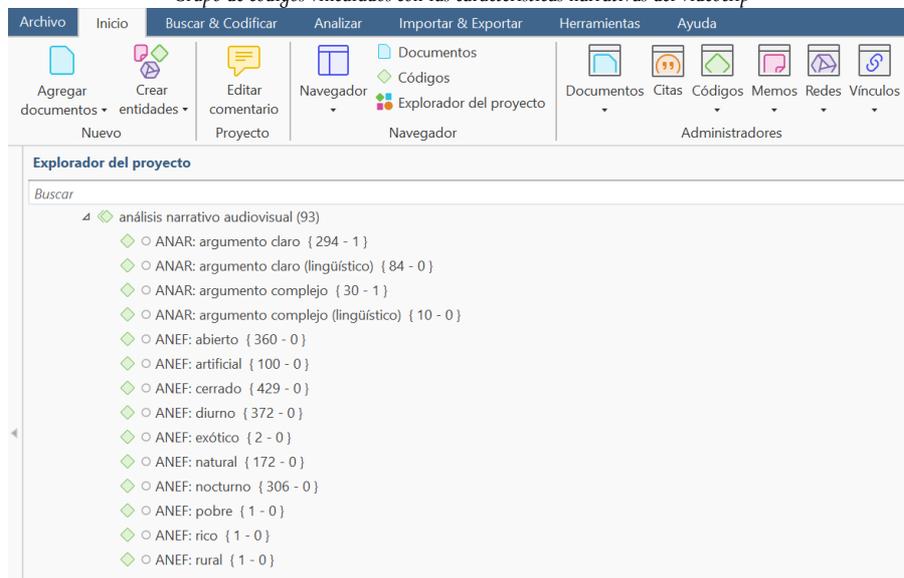
En primer lugar, se pretendía exponer las características generales de los videoclips más visualizados en español desde una perspectiva sonora, narrativa y semántica. Para atender a la primera de estas perspectivas se crearon varias categorías de *códigos* de acuerdo con los estudios de Cokely y Muñoz (2019), Donaghy (2019) y Herrero (2018). Así pues, según se observa en la Figura 6, se tuvieron en cuenta diferentes variables como la dicción del artista, la velocidad del tempo en la presentación del texto cantado, los efectos sonoros, la inclusión de vocablos y fragmentos en otras lenguas o el empleo de recursos de apoyo lingüísticos y visuales.

**Figura 6**  
*Grupo de códigos vinculados con las características sonoras del videoclip*



De forma paralela, para profundizar en las características narrativas del corpus, se acudió a estudios de la narrativa audiovisual (Ferrés, 2014; Sánchez-Navarro, 2006; Sánchez-Navarro y Lapaz Castillo, 2015) donde se tuvo en cuenta la tipología y la estructura narrativa, las figuras retóricas, y también el análisis de los personajes de los relatos y del entorno físico donde se asentaban estos, conforme se ilustra en la Figura 7.

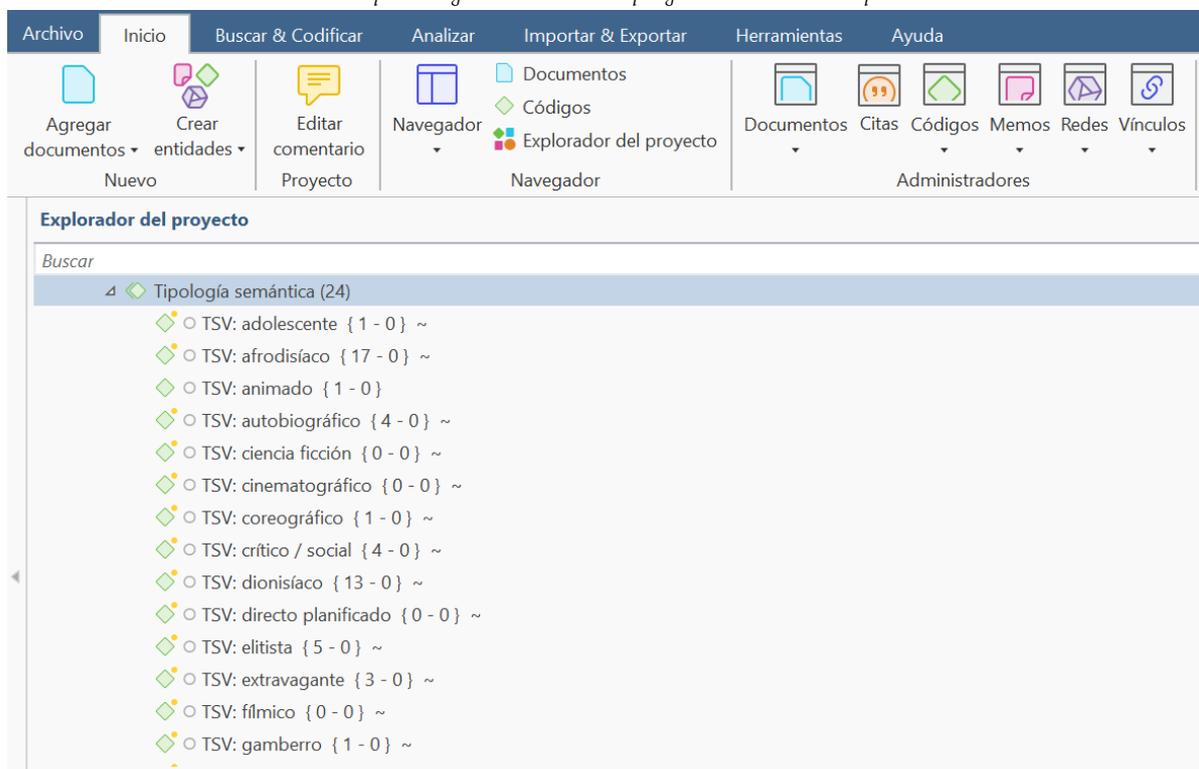
**Figura 7**  
*Grupo de códigos vinculados con las características narrativas del videoclip*



Asimismo, para ahondar en las características generales de los vídeos musicales que nutrieron el corpus de la tesis doctoral se tuvo en cuenta la clasificación del videoclip de acuerdo con la sociología cultural presentada por Illescas (2014, 2015), conforme se observa en la Figura 8.

Figura 8

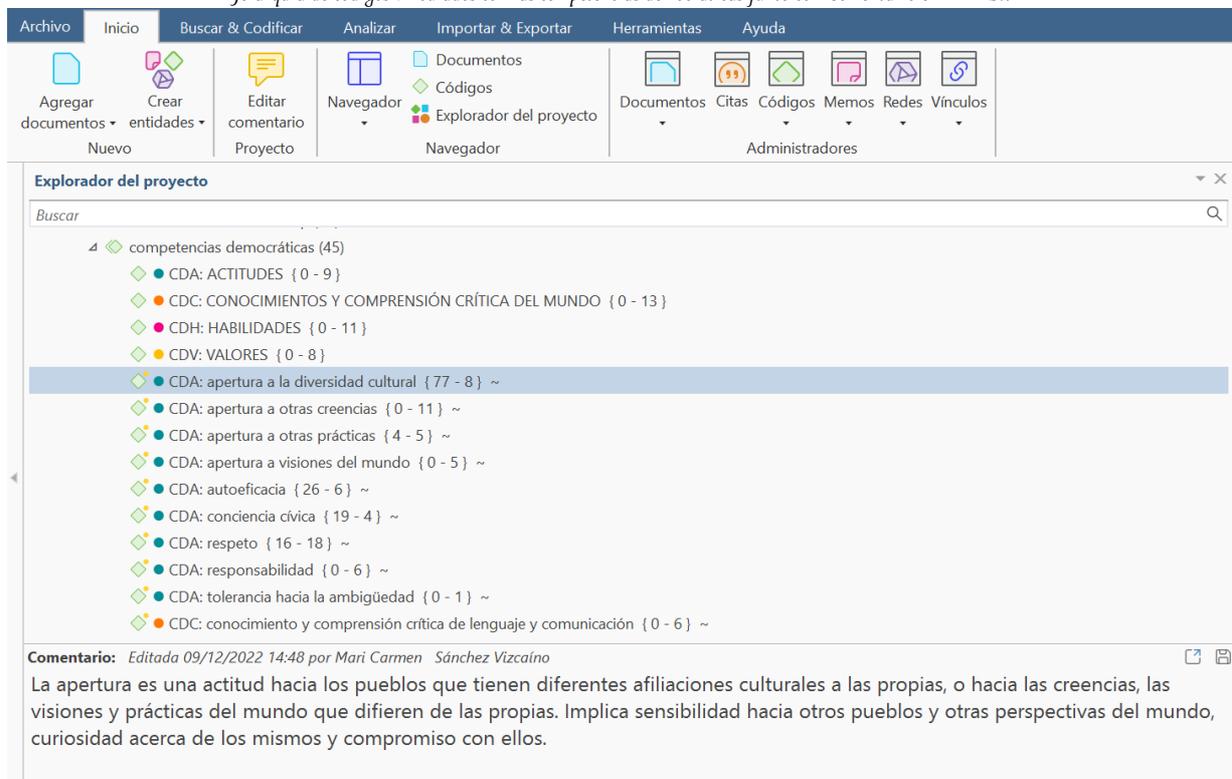
Grupo de códigos vinculados con la tipología semántica del videoclip



En segundo lugar, se pretendía evaluar la presencia de contenido en relación con las competencias democráticas y averiguar los recursos con los que se proyectaba. A partir de aquí se creó una jerarquía de *códigos* con los cuatro grupos de competencias democráticas, de acuerdo con el Consejo de Europa (2018): valores, actitudes, habilidades y conocimientos y comprensión crítica. Así pues, simultáneamente se incluyeron *Comentarios* en los *códigos* para aclarar su definición. Por ejemplo, a propósito de las competencias democráticas, se introdujeron *Comentarios* sobre su definición, de acuerdo con el Consejo de Europa (2018). De cualquier manera, ATLAS.ti permite trabajar tanto con una jerarquía de *códigos* de orden superior e inferior como con *códigos* independientes. Todos los *códigos* se nombraron con una nomenclatura inicial para facilitar su clasificación de una forma visual. Conforme se observa en la Figura 9, para las actitudes se utilizó CDA; para los valores, CDV; para las habilidades, CDH, y para los conocimientos y la comprensión crítica, CDC. Al mismo tiempo, los colores también indicaban un grupo de contenidos en concreto, ya que cada grupo de las cuatro competencias contaba con un color diferente. Esto resulta interesante para la visualización de los *códigos* de forma global.

Figura 9

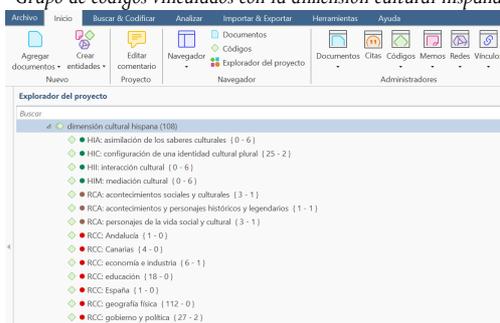
Jerarquía de códigos vinculados con las competencias democráticas junto con Comentario en ATLAS.ti



En tercer lugar, se aspiraba a examinar si los videoclips más frecuentes en español plasmaban contenidos con respecto a la dimensión cultural hispana. Para tal fin se acudió al inventario de contenidos socioculturales del *Plan curricular el Instituto Cervantes* (2006). Los tres grandes grupos que lo conforman son los referentes culturales, los saberes y comportamientos socioculturales y, por último, las habilidades y las actitudes interculturales. De esta forma, se creó otra categoría de *códigos*, agrupados también por colores, conforme se indica en la Figura 10.

Figura 10

Grupo de códigos vinculados con la dimensión cultural hispana

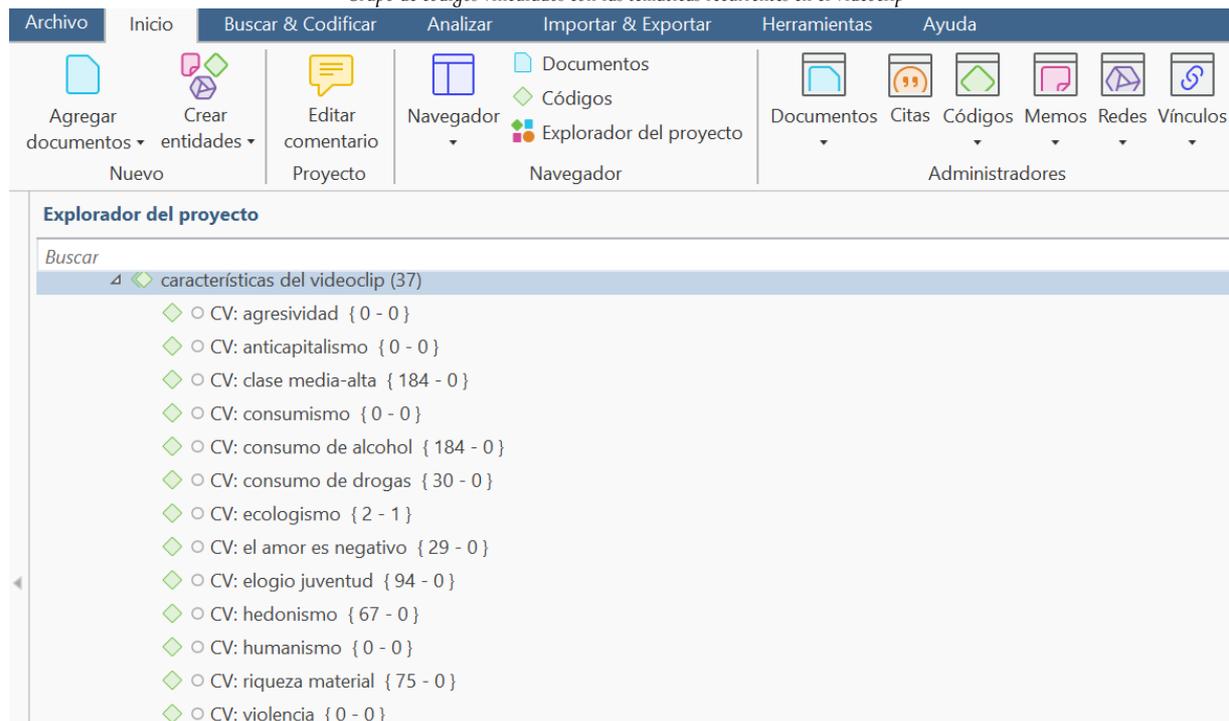


Por último, se perseguía estudiar las temáticas más sobresalientes retratadas en los videoclips y analizar las estrategias que se empleaban en su representación con el fin de alcanzar una perspectiva global sobre el contenido

cultural exportado por la música en español en la actualidad. En primera instancia, se partió de algunos estudios sobre el videoclip del ámbito de la musicología (Arnold et al., 2017; Brozzoni, 2017; Selva-Ruiz, 2014) y la sociología cultural (Halligan, 2017; Illescas, 2014, 2015, 2017), según se observa en la Figura 11. No obstante, durante el proceso de análisis en la herramienta surgieron constantes adicionales a las que se añadió su código correspondiente.

Figura 11

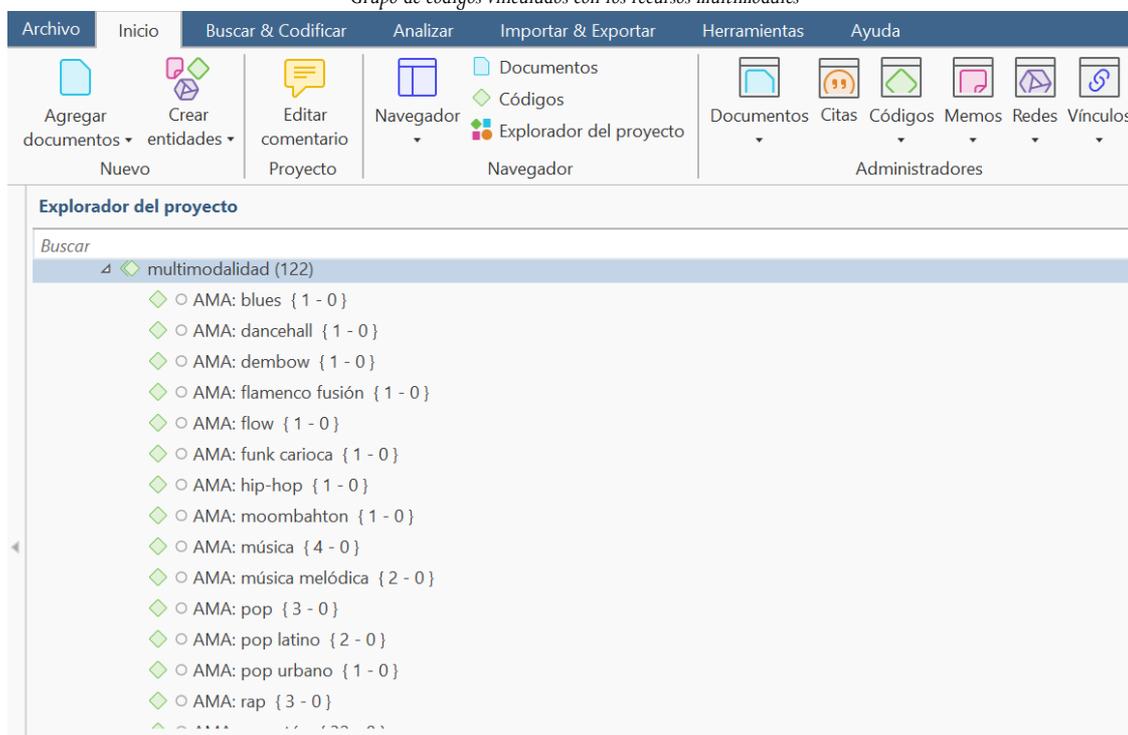
Grupo de códigos vinculados con las temáticas recurrentes en el videoclip



De forma paralela, para indagar de manera más precisa en cómo los videoclips reflejaban todos los contenidos que se acaban de exponer se tuvo en cuenta el enfoque teórico de la multimodalidad (Chanier y Lamy, 2017; Herrero, 2018; Illescas, 2014; Jewitt, 2016; O'Halloran, 2012; The New London Group, 1996), conforme se observa en la Figura 12. A su vez, la narrativa audiovisual también ayudó a examinar la forma de presentación de dichos contenidos (Ferrés, 2014; Sánchez-Navarro, 2006; Sánchez-Navarro y Lapaz-Castillo, 2015), con lo que también se crearon jerarquías de *códigos*, tal y como se observa en la Figura 12. No obstante, si se quisiera ahondar en los *códigos* emanados durante el proceso de categorización a partir de estas cuatro vertientes señaladas, se puede acudir a Sánchez-Vizcaíno (2022, pp. 181–198).

Figura 12

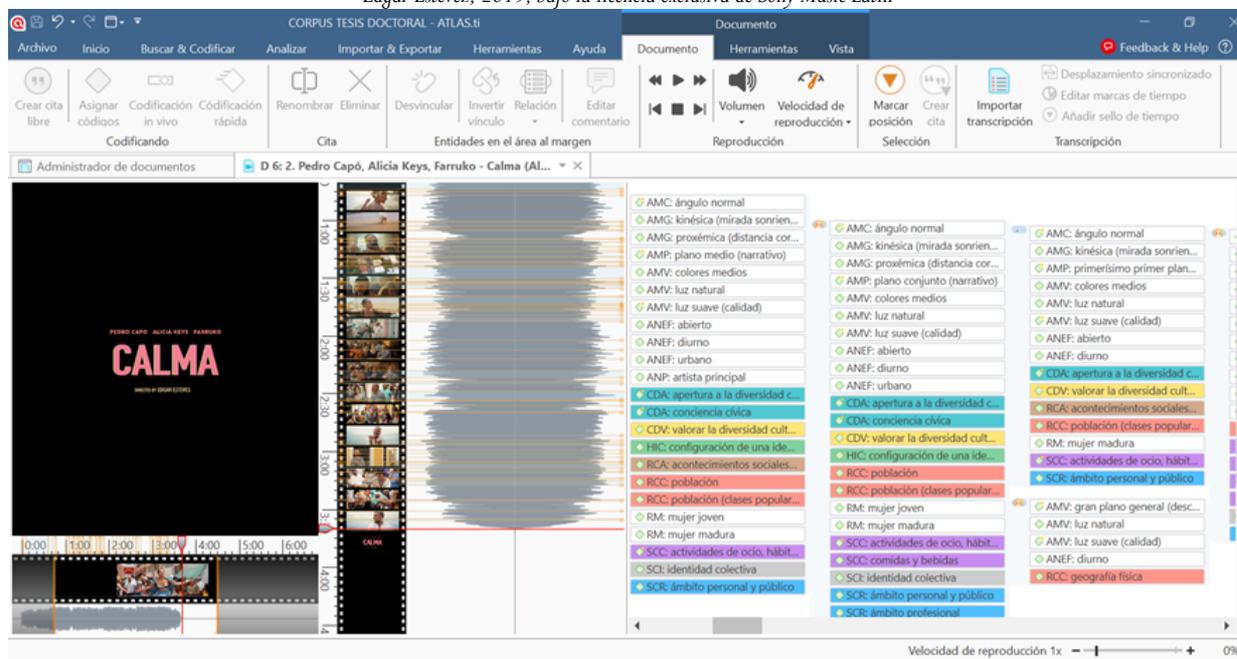
Grupo de códigos vinculados con los recursos multimediales



Por otra parte, una vez establecida la categorización deductiva, se procedió con la técnica inductiva. A partir de aquí se fragmentaron todos los videoclips y se analizaron. A estos segmentos se le iban añadiendo categorías (*códigos*) durante el análisis. Por lo tanto, para conseguir una rigurosa fragmentación del vídeo, se analizaron las escenas y planos de forma pormenorizada, pues de esta forma, mediante el análisis de varios segundos, se pudo extraer el máximo de información posible del documento; esto es, se consiguió examinar el papel de los diferentes elementos hallados en las pequeñas partes que componen el videoclip. Por consiguiente, al igual que ocurre con un texto escrito, un documento audiovisual también se puede fragmentar para analizar dichos segmentos. A esto ATLAS.ti lo denomina *Citas* y se enumeran en orden cronológico y no secuencial. A cada *Cita* se le añaden *códigos* a la vez que se pueden anotar reflexiones que más tarde se pueden transferir como Informes. Cada *cita* tiene un identificador que consta de dos números. A continuación, la Figura 13 muestra de forma parcial el proceso de fragmentación de uno de los videoclips. A la izquierda se observa el documento de vídeo y a la derecha todos los *códigos* asociados con los diferentes segmentos. El ID 6:2, por ejemplo, significa que la *Cita* proviene del documento 2, y es la 6ª *cita* que se creó en este documento. De forma paralela, a las *citas* se les pueden añadir *comentarios* que actúan como interpretaciones vinculadas a un segmento de datos específico o un resumen de lo que se ve o escucha en ese fragmento de texto.

Figura 13

Visualización parcial del proceso de segmentación de uno de los videoclips, *Calma-remix*, de Pedro Capó en colaboración con Alicia Keys y Farruko, dirigido por Edgar Estévez, 2019, bajo la licencia exclusiva de Sony Music Latin

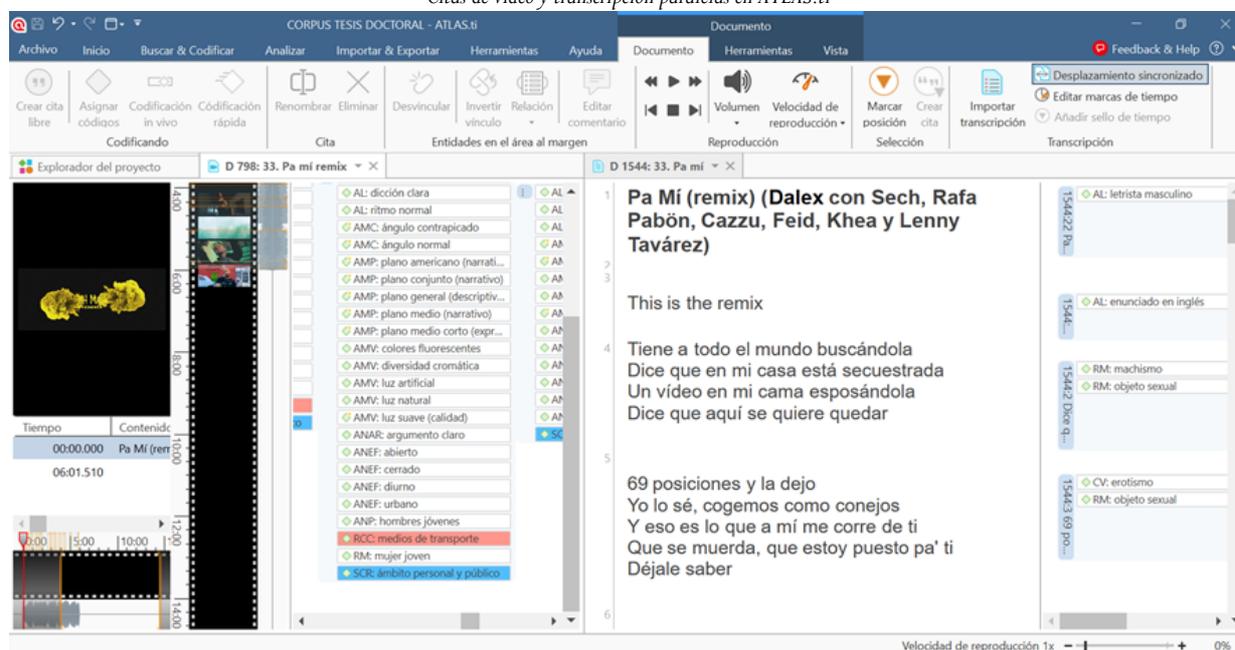


En definitiva, se pretendía localizar referencias vinculadas con unos contenidos teóricos. De esta manera, se comenzó fragmentando los videoclips creando las correspondientes *Citas*. A estas se le atribuyeron *códigos* emanados del marco teórico de la tesis (codificación deductiva) y nuevos *códigos* surgidos durante el proceso de análisis (codificación inductiva). No obstante, si no se trabaja con *códigos* derivados de un marco teórico, sería conveniente crear *códigos* al inicio para captar las ideas según vayan surgiendo. A medida que la lista aumente, se podrían gestionar dichos *códigos*, es decir, clasificarlos y ordenarlos en carpetas, categorías y subcódigos. Es una manera de establecer orden, aportar claridad y nos ayudará a identificar patrones en una etapa posterior. De forma paralela, los *Códigos* añadidos a las *Citas* se acompañaron en ocasiones de *Comentarios*. Dichas anotaciones, junto con los *Memos*, ayudaron a reflexionar sobre las evidencias empíricas halladas. Además, se capturaron elementos del vídeo musical relevantes que pudieran mostrar evidencia de los contenidos perseguidos en forma de capturas de vídeo (en ATLAS.ti, *Cuadros de vídeo*). Las capturas o fotografías se emplearon en el apartado de los resultados de la tesis como evidencia de la investigación.

Finalmente, estos datos se complementaron con el análisis lingüístico llevado a cabo a partir de la letra de las canciones de todo el corpus, mediante dos procedimientos. Por una parte, se codificaron al igual que se realizó con las imágenes y, por otra, se utilizó una funcionalidad de la herramienta que permite obtener la frecuencia de las palabras de un texto, las *Nubes de Palabras*, para llegar así a los términos más comunes. Se llevó a cabo, por tanto, un análisis global y otro individual de las letras. Además, ATLAS.ti ofrece la opción de trabajar simultáneamente con el vídeo musical y la transcripción, conforme se observa en la Figura 14.

Figura 14

Citas de vídeo y transcripción paralelas en ATLAS.ti



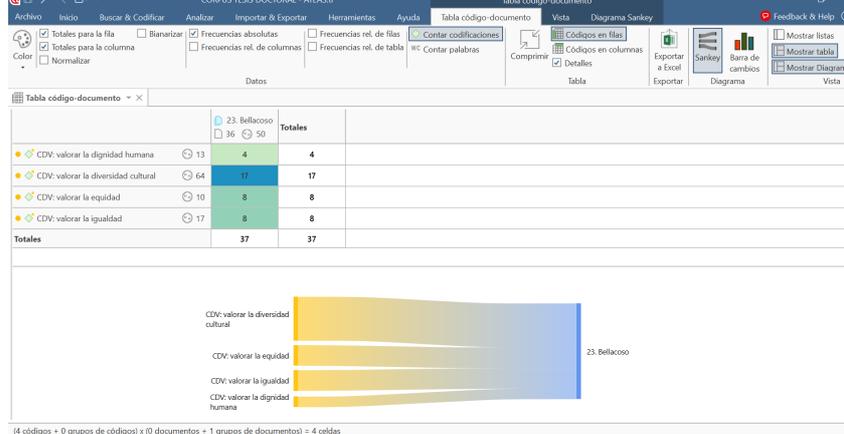
### 1.3. Interpretación de los datos

Una vez completado el análisis de todos los documentos, se procedió a interpretarlos. Esta fase resultó determinante, ya que se pretendía comparar, contrastar y buscar interrelaciones, es decir, realizar una nueva lectura de los datos para hallar conclusiones de acuerdo con el objeto de la investigación de la tesis. Para ello ATLAS.ti cuenta con varios instrumentos localizados en la interfaz principal, en concreto, en la pestaña «Analizar»: Herramienta de consulta, Explorador de co-ocurrencias, Tabla de co-ocurrencias o Tabla código-documento. En la última versión de ATLAS.ti de 2023 estos dos últimos recursos se denominan Análisis de co-ocurrencia y Análisis código-documento.

En primer lugar, ATLAS.ti ofrece la Tabla de documentos de código (Tabla código-documento), es decir, una tabulación cruzada de *códigos* o grupos de *códigos* por documentos o grupos de documentos. Muestra la frecuencia con la que se ha aplicado un *código* (o *códigos* de un *grupo de códigos*) a un *documento* o *grupo de documentos*. Asimismo, permite transferir los datos seleccionados a Excel, y, por tanto, poder crear gráficos a su vez para visualizar los resultados desde otro prisma. A su vez, mediante esta opción se pueden exportar los datos a documentos gráficos muy visuales como el Diagrama de Sankey o la Barra de cambios. Este último recurso es una novedad de la última versión de ATLAS.ti de 2023, aunque su funcionalidad todavía no responde a las posibilidades de los gráficos en Excel o similares. Por ejemplo, en la Figura 15 se ilustra cómo se ha seleccionado el videoclip *Bellacosos* (Documento) para contrastar con el contenido en valores democráticos (*códigos*). Además, con el Diagrama de *Sankey* podemos observar de forma más explícita la frecuencia de esos *códigos*.

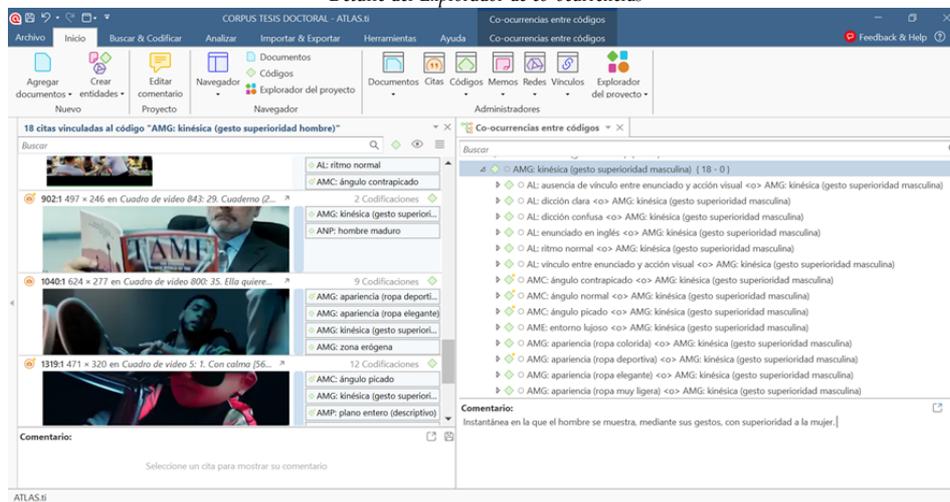
Figura 15

Detalle de una Tabla código-documento para contrastar los valores democráticos (códigos) en el videoclip Bellacoso (Documento)



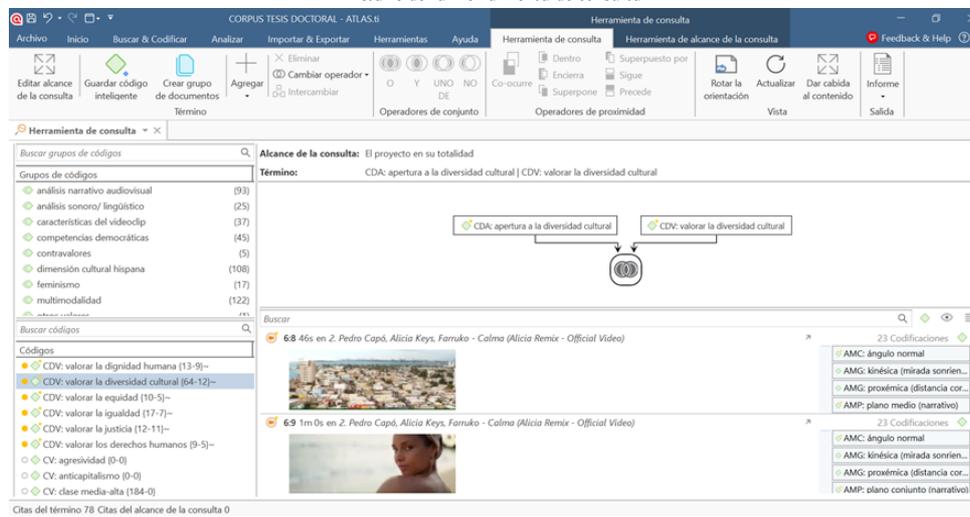
La siguiente herramienta es el análisis de co-ocurrencia de *códigos* (Explorador de co-ocurrencias) y se emplea para explorar los datos codificados y obtener una visión general en forma de árbol para hallar superposiciones interesantes de *códigos*. Además, a través del Explorador de co-ocurrencias se puede acceder al lugar exacto de dicha conexión mostrando los fragmentos (*Citas*) de los Documentos en cuestión. Por ejemplo, la Figura 16 muestra cómo se presentan las superposiciones del código denominado “Kinésica (gesto superioridad masculina)”. A la derecha aparece el árbol de *códigos* y a la izquierda los segmentos en donde aparecen y los diferentes *códigos* relacionados.

Figura 16  
Detalle del Explorador de co-ocurrencias



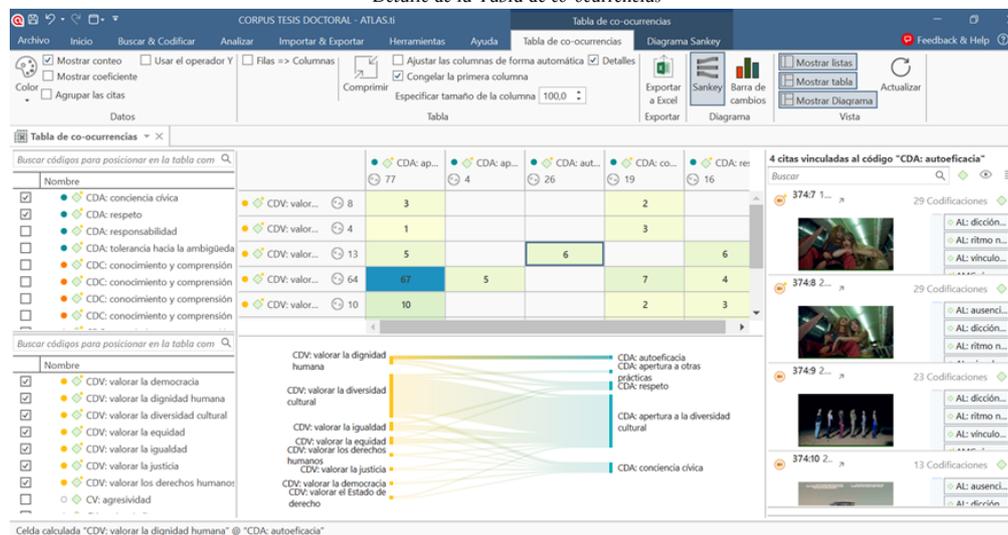
A continuación, se encuentra la Herramienta de consulta y se utiliza para buscar *citas* a partir de una combinación de *códigos* mediante operadores booleanos, de proximidad o semánticos. Estas consultas también pueden combinarse con variables en forma de documentos o grupos de documentos. Por ejemplo, según se observa en la Figura 17, en la parte superior aparece la interconexión entre dos *códigos* y en la inferior las *citas* correspondientes.

Figura 17  
Detalle de la Herramienta de consulta



Al mismo tiempo, se encuentra la Tabla de co-ocurrencias. Con ella también podremos visualizar las superposiciones de *códigos* en determinados fragmentos (*Citas*). La Figura 18 muestra la tabla de superposición de *códigos* junto con el Diagrama de *Sankey* ilustrando los datos de manera visual. En la parte derecha se encuentran las *Citas* a las que se han aplicado esos *códigos*. Es similar a la funcionalidad precedente, pero la forma de presentación de los resultados difiere: en este caso aparecen como una tabla y en el caso anterior, en forma de árbol con diferentes ramificaciones.

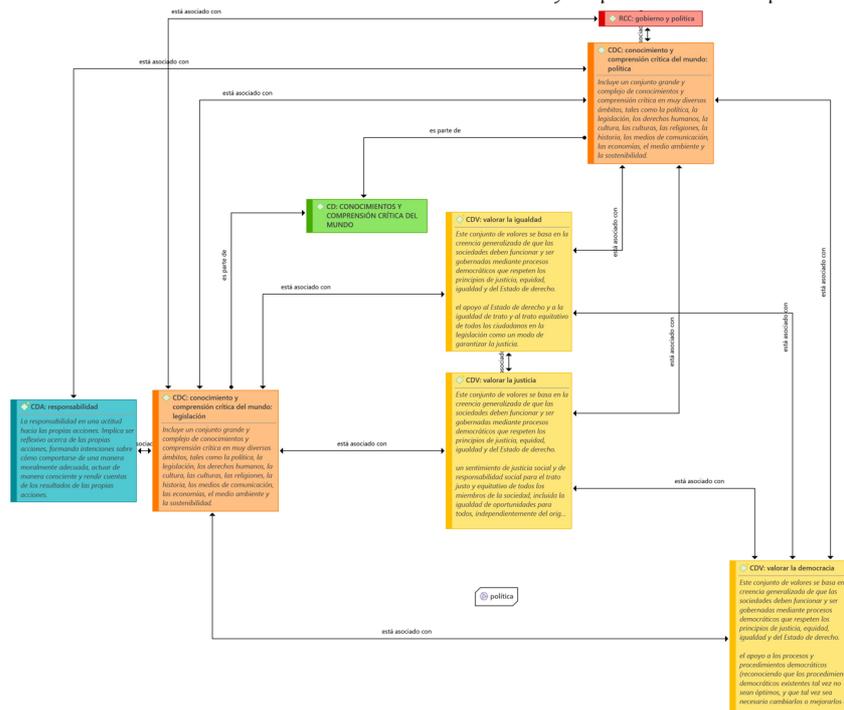
Figura 18  
Detalle de la Tabla de co-ocurrencias



ATLAS.ti ofrece otro instrumento para establecer conexiones entre los elementos: las *Redes*. Se encuentran en la pestaña de «Inicio»; se asemejan a los mapas mentales y se pueden crear tantas como se necesiten. Se trata de una forma adecuada de realizar relaciones semánticas entre las diferentes piezas que conforman la investigación para obtener

una visión global del análisis. Algunas se crean por defecto por el programa; sin embargo, lo interesante son las conexiones que elaboramos nosotros como investigadores. Esta función permite visualizar los datos para descubrir vinculaciones entre conceptos, interpretar hallazgos y poder comunicar eficazmente nuestros resultados posteriormente. Podemos confeccionar *redes* a partir de casi todas las entidades de un proyecto: *citas*, *códigos*, *grupo de códigos*, *memos*, *grupos de memos*, otras *redes*, *documentos*, *grupos de documentos* y todas las entidades inteligentes. Para la investigación enmarcada en la tesis doctoral se confeccionaron *redes* para visualizar conceptos generales, como, por ejemplo, los cuatro grupos de competencias democráticas; pero también para visualizar entes más concretos. Asimismo, se añadieron subredes que ayudaron a hallar vínculos entre los conceptos. Con ello se alcanzó una perspectiva general de los *Códigos* más frecuentes asociados a dichos términos. Estos mapas mentales facilitaron una perspectiva de conjunto de la información almacenada. Por ejemplo, la Figura 19 muestra una de las *Redes* creadas en ATLAS.ti con el objetivo de interrelacionar el conocimiento y la comprensión crítica de la política con otras competencias.

Figura 19  
Red semántica modelo creada en ATLAS.ti acerca del conocimiento y comprensión crítica de la política



Por último, otra de las funcionalidades de ATLAS.ti es la creación de informes en formato de hoja de cálculo o en archivo de texto (en Word o PDF). Igualmente, la herramienta permite exportar Informes de varios componentes como las *Citas* y sus *Comentarios*, los *Documentos* o los *Códigos*. En la investigación de la tesis doctoral se empleó dicha opción especialmente para exportar las anotaciones realizadas en los *Memos* y para acceder a los *Comentarios* incluidos en *Citas* y *Códigos*.

## 2. Resultados

Este artículo pretendía exponer el potencial de ATLAS.ti en una investigación en segundas lenguas a partir de textos multimodales. A continuación, se describirá de qué forma ayudó ATLAS.ti a alcanzar los resultados, de acuerdo con el patrón establecido por los objetivos de la tesis doctoral, donde se empleó esta herramienta para llevar a cabo un análisis sistemático de corte cualitativo.

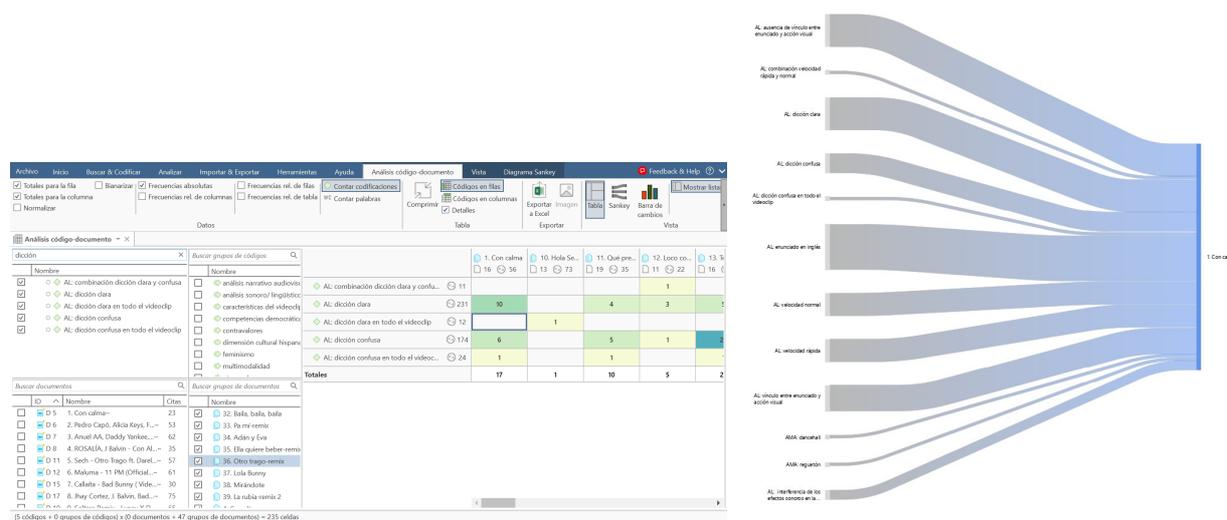
### 2.1. Contextualización del corpus

El primero de los objetivos secundarios de la tesis fue exponer las características generales de los videoclips más escuchados en español desde una perspectiva sonora, narrativa y semántica. En primer lugar, desde un punto de vista sonoro-lingüístico se tuvieron en cuenta variables como el género musical, la dicción del artista, la velocidad del tempo en la presentación del texto cantado, los efectos sonoros, la inclusión de vocablos y fragmentos en otras lenguas o el empleo de recursos de apoyo lingüísticos y visuales, tal y como se ha indicado previamente en la Figura 6.

A continuación, para localizar estas variables en un documento en concreto, se empleó la Tabla código-documento, conforme se observa en la parte izquierda de la Figura 20. Primero se seleccionaron los *códigos* y luego los *documentos*. Se puede escoger todo el corpus o documentos concretos. Posteriormente, todos estos datos se exportaron a Excel para crear los gráficos correspondientes e incluirlos en el apartado de resultados de la tesis. Igualmente, existe la opción de emplear el Diagrama de Sankey para obtener otro tipo de visualización, como se observa en la segunda parte de la misma Figura.

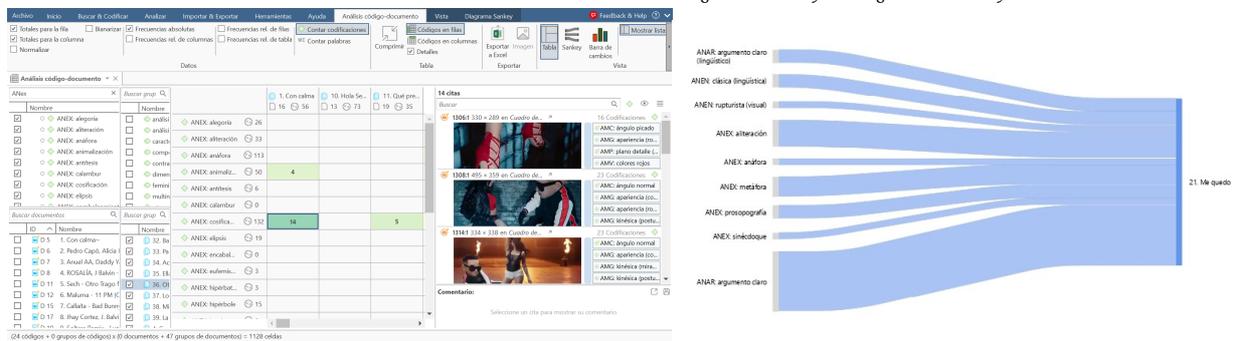
Figura 20

Visualización de las variables sonoras en la Tabla código-documento y del Diagrama de Sankey



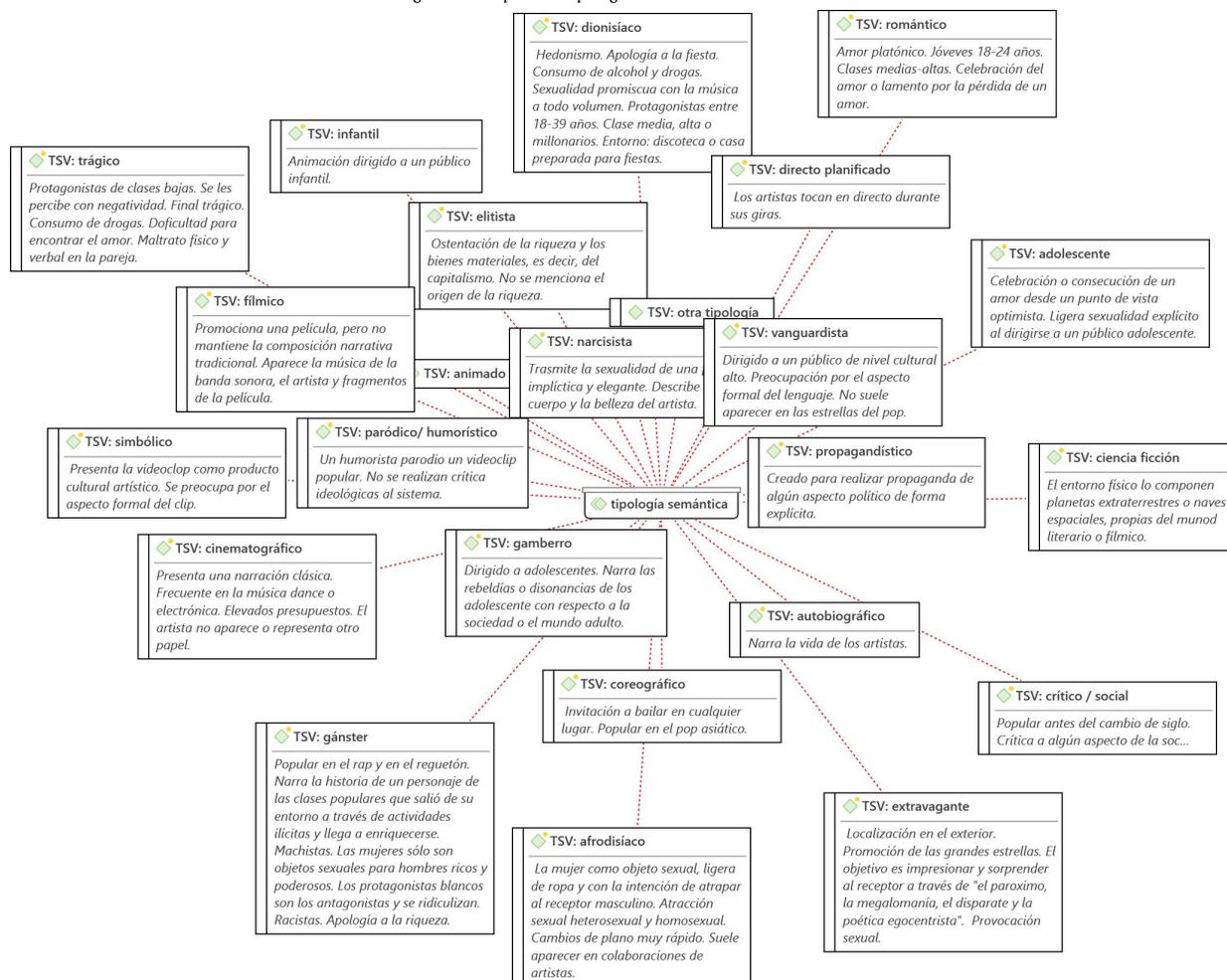
Asimismo, se tuvieron en cuenta recursos narrativos como la inteligibilidad y la estructura argumental del corpus o las figuras retóricas, como se ha indicado anteriormente en la Figura 7. En este caso también se utilizó la Tabla código-documento, según se ilustra en la Figura 21 y se exportaron los datos a Excel para confeccionar los gráficos correspondientes atendiendo a cada una de las variables analizadas. Esta funcionalidad también permite visualizar las citas vinculadas a esos *códigos* y documentos. Igualmente, se empleó el Diagrama de Sankey para obtener otro tipo de visualización, como se observa a en la segunda parte de la misma figura, donde se exponen los resultados de uno de los videoclips en concreto, *Me quedo*.

Figura 21  
Visualización de las variables narrativas en la Tabla código-documento y el Diagrama de Sankey



Por último, para presentar las características generales del corpus analizado en la tesis se profundizó en la tipología semántica de los videoclips de acuerdo con la clasificación de Illescas (2015) desde un punto de vista sociológico, conforme se observa en la Figura 22. El procedimiento de interpretación fue similar al de las variables anteriores.

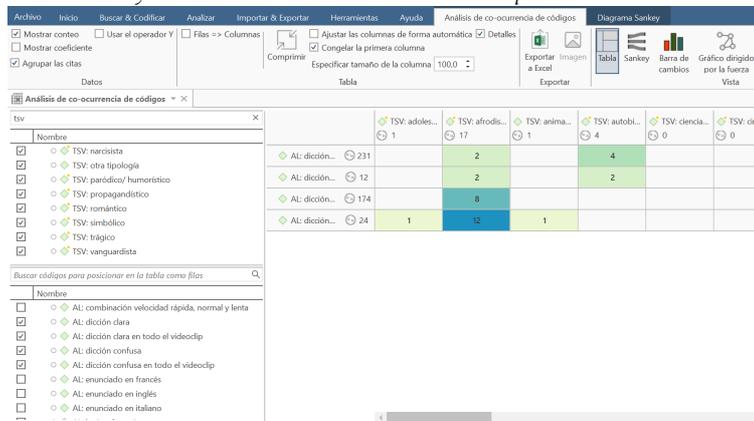
**Figura 22**  
Visualización de los códigos creados para la tipología semántica a través de una red creada en ATLAS.ti



Posteriormente, se cruzaron estos datos emergidos de la tipología semántica con algunos de los parámetros expuestos anteriormente como la dicción, la velocidad de producción del texto oral, la interferencia de los efectos sonoros en la comprensión oral o el género musical. Para tal fin, se utilizó la Tabla de co-ocurrencias de *códigos*. En ella se contrastó la tipología del videoclip con cada una de las variables anteriormente mencionadas, según se observa en la Figura 23.

Figura 23

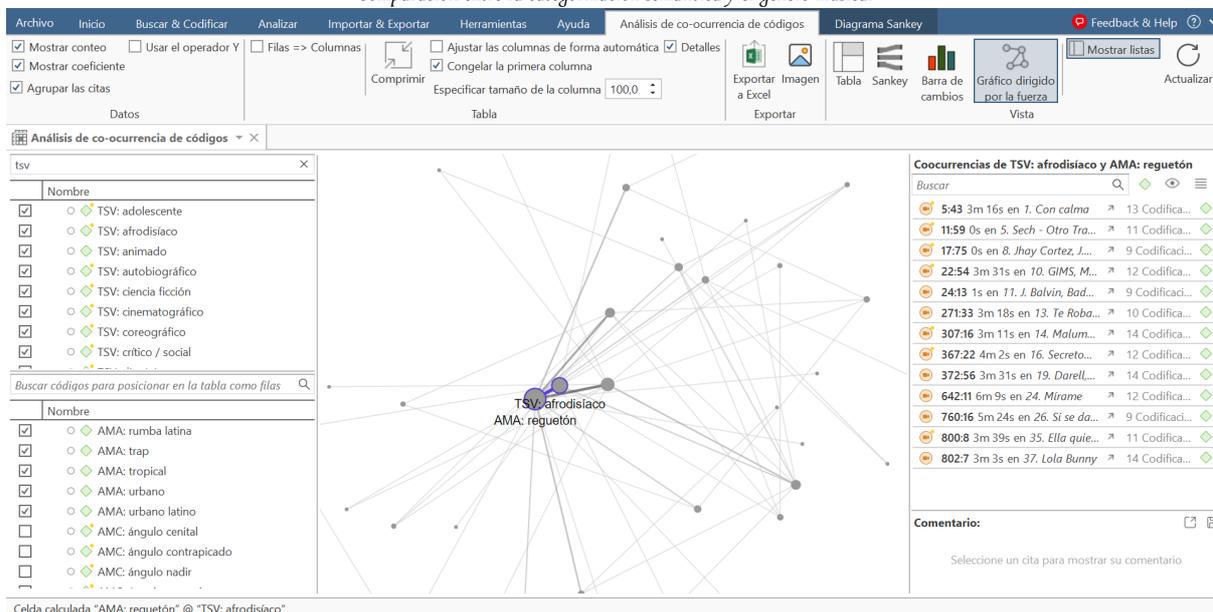
Comparación entre la categorización semántica y la dicción de los artistas en la totalidad del corpus analizado a través de la Tabla de co-ocurrencias de códigos



Por su parte, ATLAS.ti permite visualizar estos datos a través del Gráfico dirigido por la fuerza, situado en el segmento superior derecho, según se observa en la Figura 24 donde se compara la tipología del videoclip con el género musical. Esta funcionalidad es bastante reciente, ya que se ha incluido en la última versión de la herramienta: ATLAS.ti 23.

Figura 24

Comparación entre la categorización semántica y el género musical

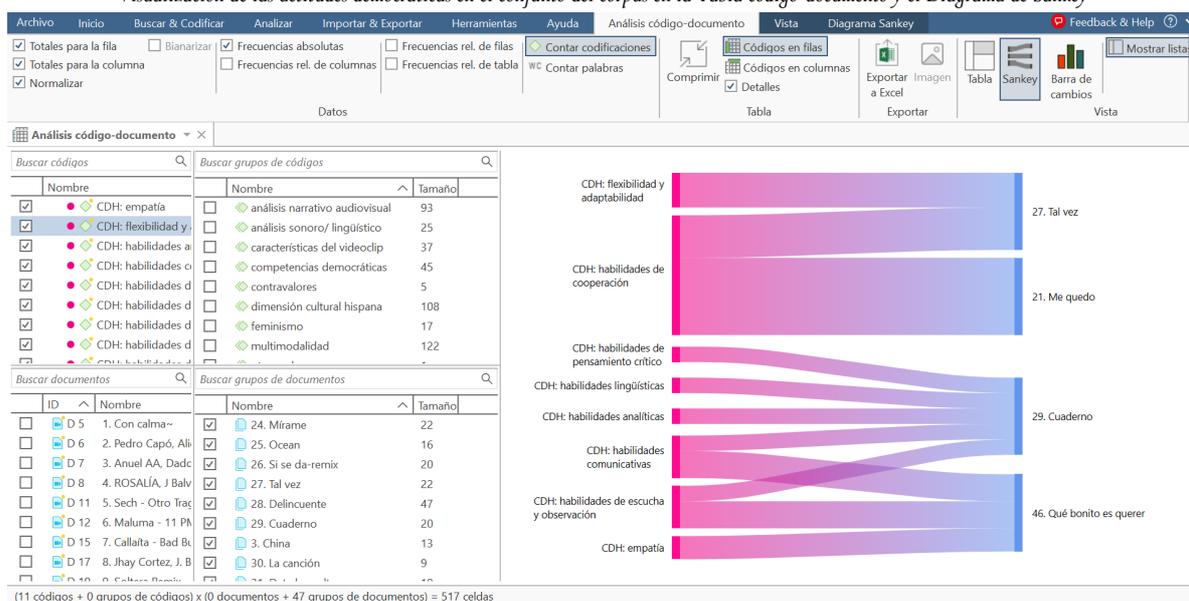


## 2.2. Representación de las competencias democráticas

El segundo de los objetivos fue evaluar la presencia de contenido en relación con las competencias democráticas y averiguar los recursos con los que se proyectaban. Tal y como se ha mencionado previamente, se comenzó empleando la Tabla código-documento. A partir de aquí se exportaron diferentes combinaciones de datos a Excel, según se observa en la Figura 25.

Figura 25

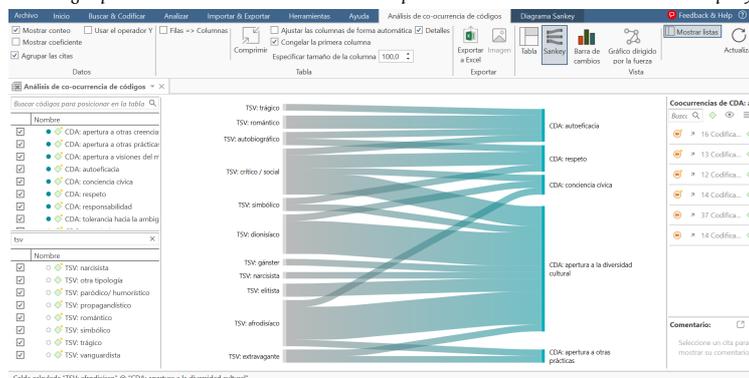
Visualización de las actitudes democráticas en el conjunto del corpus en la Tabla código-documento y el Diagrama de Sankey



Asimismo, se cruzaron los datos obtenidos del análisis de las competencias democráticas con aquellos alcanzados a partir de las variables expuestas en el apartado anterior. Por ejemplo, la Figura 26 ilustra la vinculación entre las actitudes y la clasificación semántica de los videoclips.

Figura 26

Tabla de co-ocurrencia de códigos para visualizar el contenido de las competencias democráticas en el total del corpus y la tipología semántica

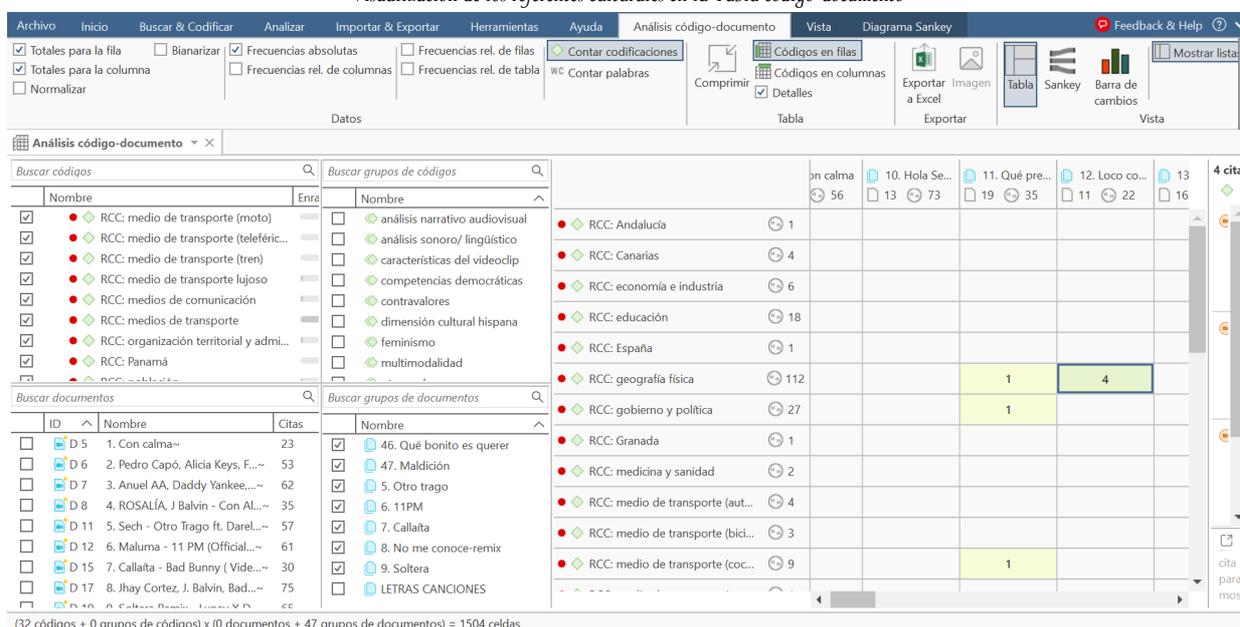


### 2.3. La dimensión cultural hispana

El tercero de los objetivos perseguía examinar si los videoclips más visualizados plasmaban contenidos con respecto a la dimensión cultural hispana, de acuerdo con el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (2006), puesto que la investigación se enmarcó en un contexto europeo de enseñanza de español L2. El inventario de dicho documento se divide en tres apartados, los referentes culturales, los saberes y comportamientos socioculturales y, por último, las habilidades y actitudes interculturales. Así pues, primero se recurrió a la Tabla código-documento para indagar en cada grupo de contenido. La Figura 27 muestra una visualización parcial del inventario correspondiente a los referentes culturales.

Figura 27

Visualización de los referentes culturales en la Tabla código-documento



En segundo lugar, se tuvieron en cuenta los saberes y comportamientos culturales. La Figura 28 muestra el grupo de las condiciones de vida y organización social dentro de este conjunto. En este caso la visualización con el Diagrama de *Sankey* no es tan precisa porque se han vinculado una gran cantidad de *códigos* y documentos, una limitación de ATLAS.ti. De hecho, la herramienta puede llegar a bloquearse, e incluso cerrarse, cuando se contrastan grandes cantidades de *códigos* y documentos al mismo tiempo, especialmente si estos contienen vídeos o imágenes. Además, reduce su velocidad de funcionamiento en estas ocasiones.

Figura 28

Visualización de las condiciones de vida y organización social en la Tabla código-documento y el Diagrama de Sankey

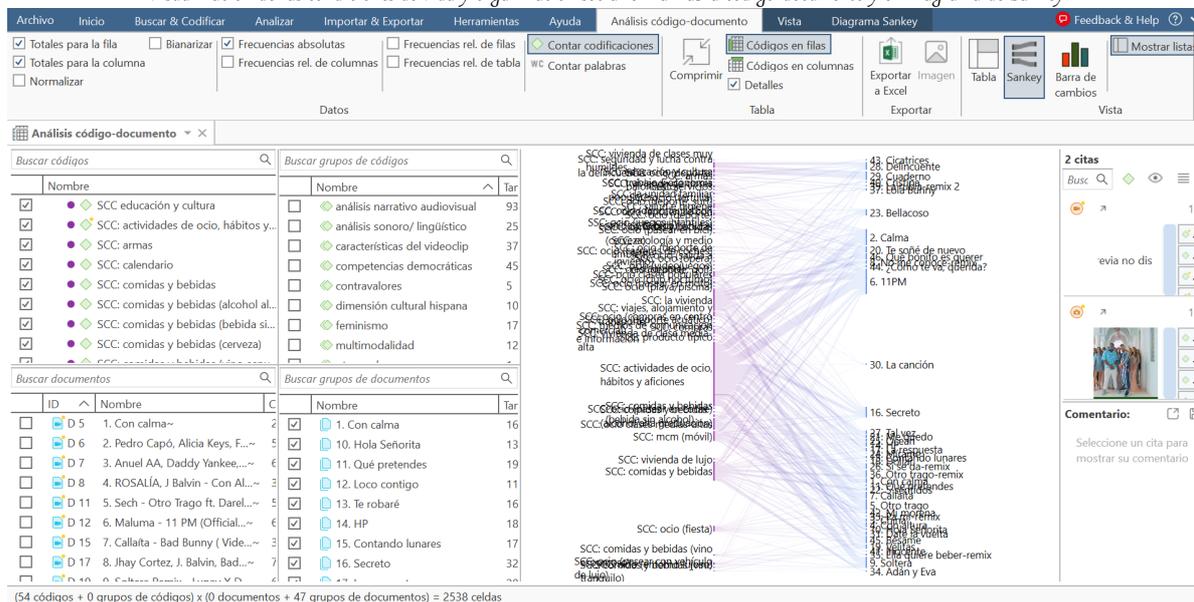
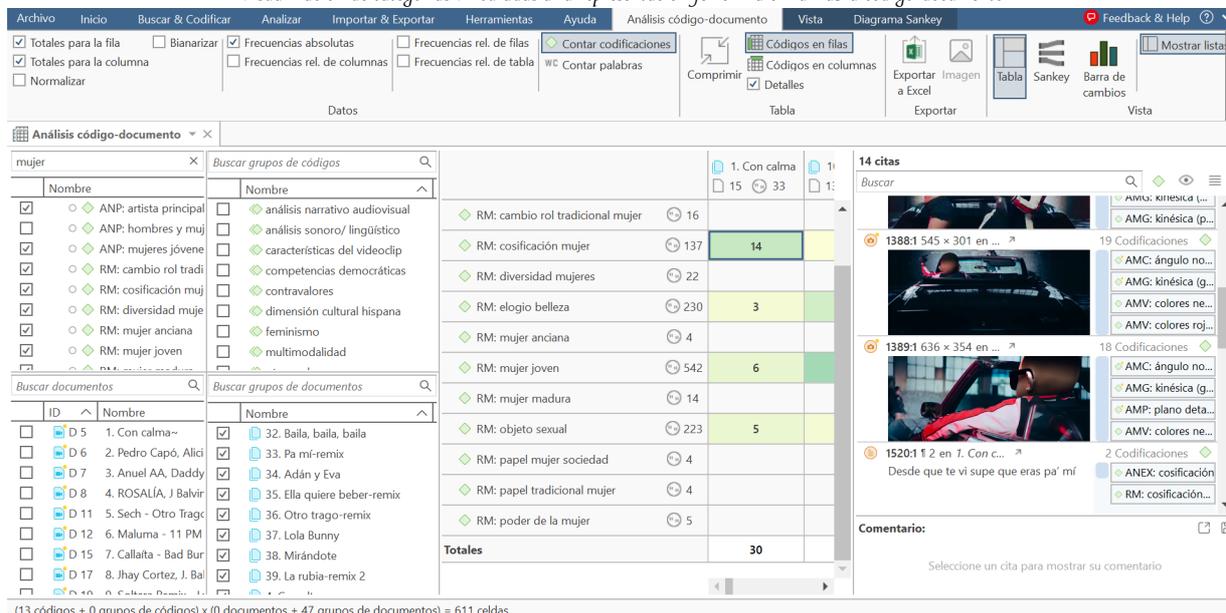


Figura 29

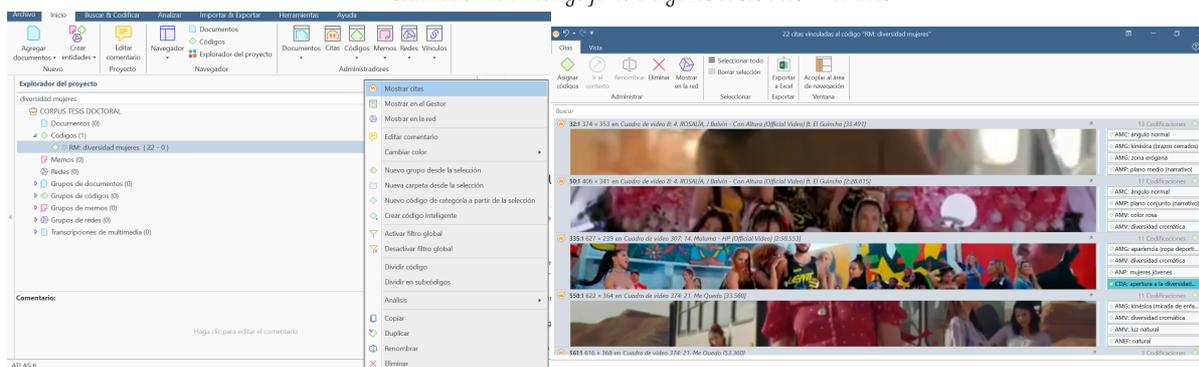
Visualización de categorías vinculadas a la representación femenina en la Tabla código-documento



Asimismo, ATLAS.ti ofrece herramientas adicionales que ayudan a visualizar los datos. En el caso de la perspectiva femenina se recurrió al análisis de *códigos* individuales, ya que permite explorar las *citas* incluidas en ese código en concreto, según se ilustra en la Figura 30 donde se profundiza en la diversidad de mujeres desde un punto de vista físico, étnico y etario.

Figura 30

Visualización de un código junto a algunas de sus citas vinculadas



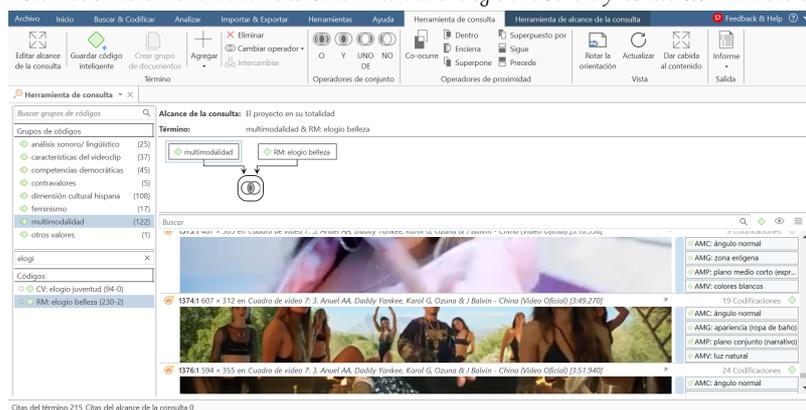
Otra de las funcionalidades empleadas fue la Herramienta de consulta. Por ejemplo, la Figura 31 muestra cómo se preguntó a ATLAS.ti sobre el elogio a la belleza a través de la coocurrencia con el grupo de *códigos* que formaron el análisis multimodal. Así se concretaron los recursos empleados por los videoclips para tratar el elogio a la belleza. Este procedimiento se realizó con el resto de las temáticas. Además, se emplearon otros recursos como las *Redes* y las *Nubes de Palabras* visualizar datos en concreto y contabilizar la frecuencia de léxico vinculado con el universo femenino,



respectivamente. No obstante, la última versión de ATLAS.ti de 2023 ha ampliado los recursos de análisis lingüístico mediante la búsqueda de conceptos, una extracción más ampliada de la frecuencia de palabras o el análisis de sentimiento, entre otros.

Figura 31

Visualización de la Herramienta de consulta vinculada al elogio a la belleza y los recursos multimodales



En segundo lugar, la siguiente tendencia de los vídeos musicales que nutrieron el corpus de la tesis fue la representación generacional y masculina. El procedimiento de análisis fue similar al de la perspectiva femenina. Se comenzó trabajando con la Tabla código-documento, según se observa en la Figura 32, después se transfirieron los datos a Excel y se visualizaron a través de las herramientas adicionales de ATLAS.ti.

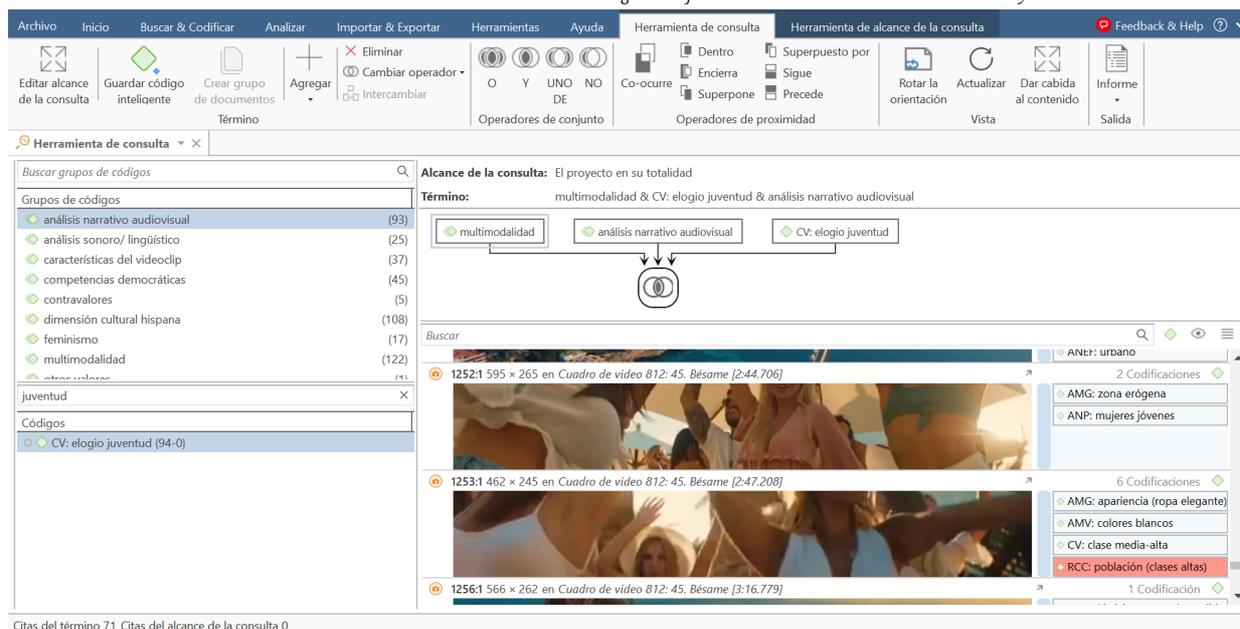
Figura 32

Visualización de categorías vinculadas a la representación etaria y masculina en la Tabla código-documento

Nombre	Cictrices	44. ¿Cómo...	45. Bésame...
ANP: artista principal (hombre)	7	25	17
ANP: hombre anciano	2	20	31
ANP: hombre joven	213	11	4
ANP: hombre maduro	17	1	1
ANP: hombres jóvenes	63	1	1
ANP: hombres maduros	1		
ANP: hombres y mujeres jóvenes	163	6	6
ANP: niños y niñas	16		
CV: elogio juventud	94	3	10
RM: hombre y tareas domésticas	1		
SCC: actividades de ocio, há...	308	4	10
<b>Totales</b>	<b>11</b>	<b>15</b>	<b>31</b>

En tercer lugar, los videoclips analizados en la tesis retrataron la representación de las clases sociales y el elogio a la juventud. El procedimiento de interpretación de los datos fue similar a los anteriores. En la Figura 33, por ejemplo, se observa la Herramienta de consulta para profundizar en cómo los textos trataron el elogio a la juventud a través de la narrativa audiovisual y la multimodalidad.

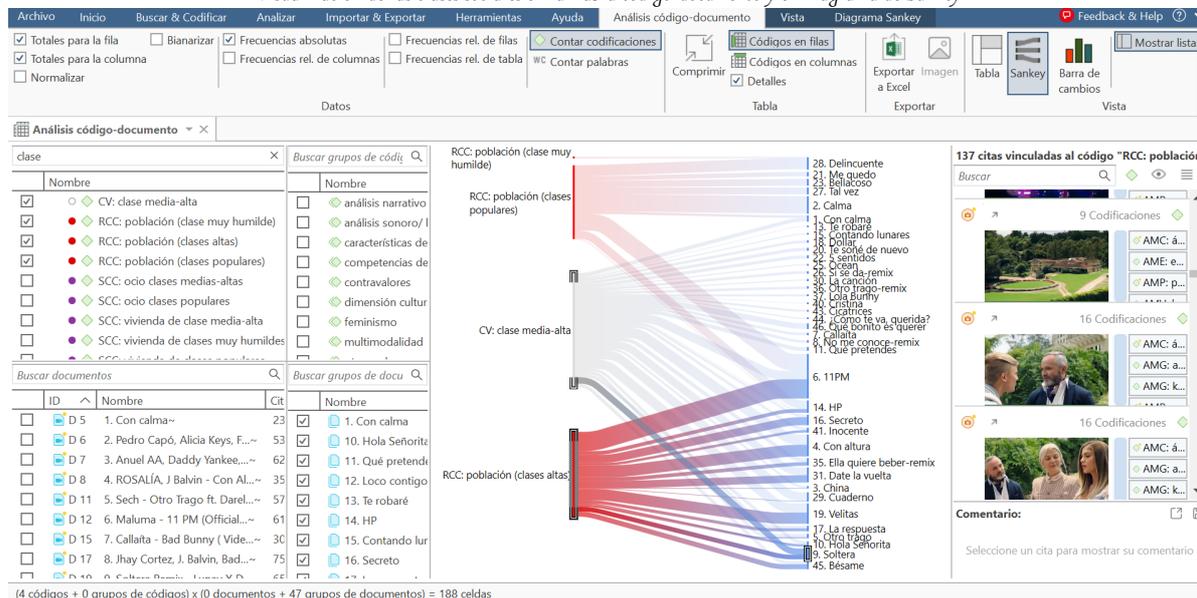
**Figura 33**  
Visualización de la Herramienta de consulta vinculada al elogio a la juventud a través de recursos multimodales y narrativos



En cuarto lugar, la siguiente temática destacada extraída del análisis de contenido de los videoclips del corpus fue la representación de las clases sociales en donde las actividades de ocio y los bienes materiales exhibidos delimitaron principalmente dichas categorías sociales. Tras un procedimiento de interpretación similar a las anteriores temáticas, la Figura 39 ilustra, por ejemplo, cómo se visualizaron parte de estos datos a través del Diagrama de Sankey.

Figura 34

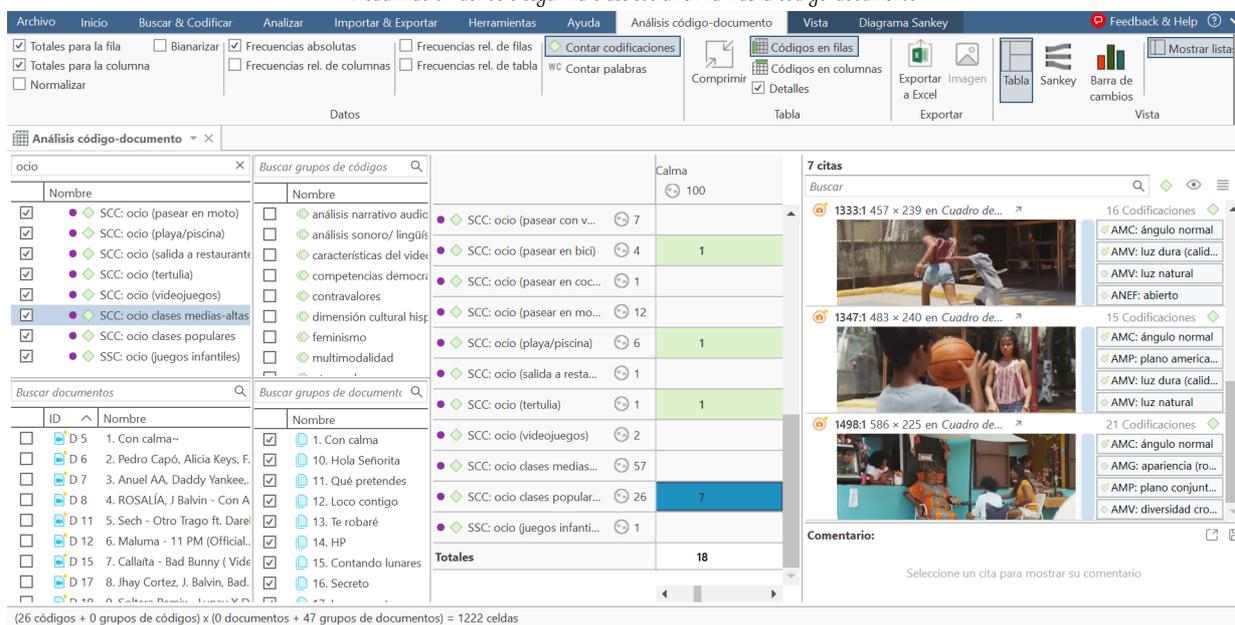
Visualización de las clases sociales en la Tabla código-documento y el Diagrama de Sankey



De forma paralela, la Figura 35 ilustra cómo se reflejaron las actividades de ocio por clase social

Figura 35

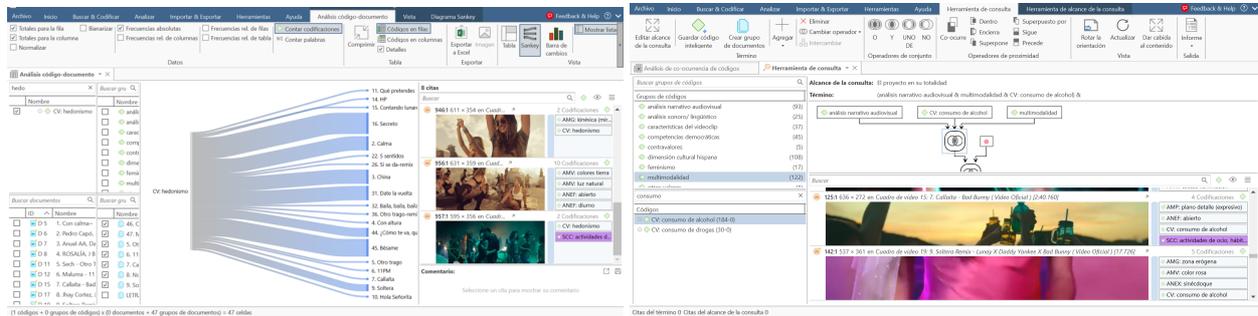
Visualización del ocio según la clase social en la Tabla código-documento



En quinto lugar, se detectó el hedonismo como otra de las constantes de los videoclips de la tesis y se vio que la juventud, la música, el baile o el consumo de alcohol y drogas eran los protagonistas. La Figura 36 muestra dos ejemplos de funcionalidades empleadas para visualizar esta temática.

Figura 36

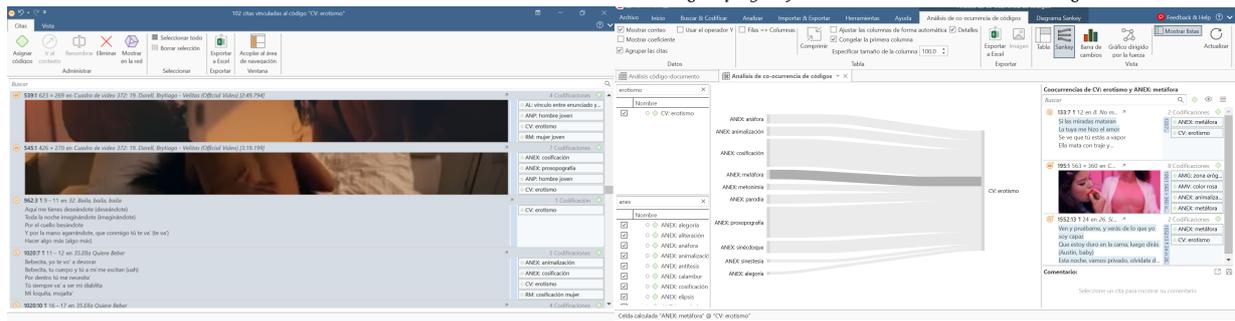
Visualización de temáticas relacionadas con el hedonismo en la Tabla código-documento y la Herramienta de consulta



Finalmente, la última de las temáticas reflejada en la muestra de la tesis fue el erotismo y el procedimiento de interpretación fue similar a los anteriores. La Figura 37 muestra la profundización en el código denominado erotismo para averiguar los *códigos* adyacentes y el análisis de co-ocurrencia de *códigos* donde se pudieron localizar las figuras retóricas vinculadas con esta temática.

Figura 37

Visualización de temáticas relacionadas con el erotismo en un código específico y el análisis de co-ocurrencia de códigos



En definitiva, los recursos para interpretar y visualizar datos en ATLAS.ti se fueron determinantes para alcanzar los objetivos planteados en la tesis. De forma general, primero se recurrió al Análisis de código-documento para hallar los *códigos* más frecuentes en los videoclipos que nutrieron el corpus de la tesis. Además, las múltiples combinaciones obtenidas se transfirieron a Excel para confeccionar gráficos pertinentes. Luego se emplearon funcionalidades adicionales como el Análisis de co-ocurrencia de *códigos* o la Herramienta de consulta; también se profundizó en determinados *Códigos* junto a sus *Citas*; se elaboraron Informes, *Redes* y *Nubes de palabras* o se consultaron los *Memos* para localizar todas las reflexiones anotadas durante el proceso de análisis. Al mismo tiempo, a través de las herramientas de visualización como el Diagrama de *Sankey* o la creación de *Redes* se alcanzó una visión global de los datos.



## Conclusiones

Este artículo aspiraba a presentar el potencial de ATLAS.ti como herramienta para investigar en segundas lenguas a partir de textos multimodales. Para ello se ha recurrido a un estudio en el campo de las humanidades digitales y del español L2, enmarcado en una tesis doctoral que contó con grandes cantidades de datos en formato multimodal. Para analizarlos, se empleó un instrumento que facilitó el trabajo de manera considerable, especialmente, la recopilación, organización y análisis, a través de sus diferentes funcionalidades. No obstante, ATLAS.ti todavía presenta alguna limitación cuando se pretende cruzar grandes cantidades de *códigos* y *documentos*, especialmente vinculados con vídeos o imágenes. De hecho, las herramientas de visualización se vuelven inefectivas en estos casos.

Así pues, el potencial de esta herramienta para el estudio presentado radicó, principalmente, en la codificación, la visualización, la interpretación y la posibilidad de realizar múltiples combinaciones de resultados para poder transferir los datos a Excel y así crear gráficos adicionales. En consecuencia, ATLAS.ti ayudó a cumplir con los objetivos de la tesis doctoral y consiguió que se efectuara un análisis cualitativo de contenido de forma sistemática a partir de un corpus de textos multimodales. Por todo ello, sumergirse en la investigación en humanidades digitales nos brinda otro campo de actuación de gran alcance y, por lo tanto, con posibilidades infinitas de contribuir con nuestro trabajo analítico al conocimiento desde la lingüística aplicada a la enseñanza de segundas lenguas.

## Agradecimientos

Esta publicación es parte del proyecto de I+D+i *Multiliteracies for adult at-risk learners of additional languages (MultiLits)*, REF. PID2020-113460RBI00, financiado por MCIN/ AEI/10.13039/501100011033/ y se encuentra enmarcada en el plan de recualificación del profesorado universitario español, a través de los fondos *Next Generation* de la Unión Europea.

## Referencias

- Arnold, Gina; Cookney, Daniel; Fairclough, Kirsty y Goddard, Michael (2017). *Music/Video Histories, Aesthetics, Media*. Bloomsbury Academic.
- ATLAS.ti (2023). *ATLAS.ti 23 Windows. Analyze anything, faster. Guía rápida*. ATLAS.ti Scientific Software Development. [https://doc.atlasti.com/QuicktourWin.es/ATLAS.ti\\_QuickTour\\_es\\_Win.23.pdf](https://doc.atlasti.com/QuicktourWin.es/ATLAS.ti_QuickTour_es_Win.23.pdf)
- Brozzoni, Vera (2017). Completing the Mystery of Her Flesh: Love, Eroticism, and Identity in Björk's videos. En Gina Arnold, Daniel Cookney, Kirsty Fairclough y Michael Goddard (eds.), *Music / Video. Histories, Aesthetics, Media* (pp. 109-120). Bloomsbury Academic.
- Chanier, Thierry; Lamy, Marie-Noëlle (2017). Researching Technology-Mediated Multimodal Interaction. En Carol A. Chapelle y Shannon Sauro (eds.), *The Handbook of Technology and Second Language Teaching and Learning* (pp. 459-472). John Wiley & Sons.



- Chimeva, Yordanka (2022). Organization, Implementation and Analysis of Telecollaboration in Two Educational Projects: Methodological Challenges and Contributions of MAXQDA Software. *TEISEL. Tecnologías para la investigación en segundas lenguas*, 1, 1-24. <https://doi.org/10.1344/teisel.v1.38362>
- Cokely, Melissa y Muñoz, Carmen (2019). Captioned Video, Vocabulary and Visual Prompts: An Exploratory Study. En Carmen Herrero e Isabelle Vanderschelden (eds.), *Using Film and Media in the Language Classroom. Reflections on Research-led Teaching* (pp. 61-75). Multilingual Matters. <https://doi.org/10.21832/HERRER4481>
- Consejo de Europa (2018). *Competencias para una cultura democrática*. Servicio de publicaciones del Consejo de Europa. <https://rm.coe.int/libro-competencias-ciudadanas-consejo-europeo-16-02-18/168078baed>
- Donaghy, Kieran (2019). Using Film to Teach Languages in a World of Screens. En Carmen Herrero e Isabelle Vanderschelden (eds.), *Using Film and Media in the Language Classroom. Reflections on Research-led Teaching* (pp. 3-18). Multilingual Matters. <https://doi.org/10.21832/HERRER4481>
- Ferrés, Joan (2014). *Las pantallas y el cerebro emocional*. Gedisa.
- Halligan, Benjamin (2017). Liquidity for the Essex Man: The Monetarist Eroticism of British Yacht Pop. En Gina Arnold, Daniel Cookney, Kirsty Fairclough y Michael Goddard (eds.), *Music / Video. Histories, Aesthetics, Media* (pp. 97-108). Bloomsbury Academic.
- Herrero, Carmen (2018). Medios audiovisuales. En Javier Muñoz-Basols, Elisa Gironzetti y Manel Lacorte (eds.), *The Routledge Handbook of Spanish Language Teaching: metodologías, contextos y recursos para la enseñanza del español L2* (pp. 565-582). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315646169-38>
- Illescas, Jon-Emanuel (2014). *Industrias culturales y juventud en el sistema-mundo. El videoclip “mainstream” como mercancía y como reproductor de ideología* [Tesis doctoral, Universidad de Alicante]. <http://rua.ua.es/dspace/handle/10045/52452>
- Illescas, Jon-Emanuel (2015). *La dictadura del videoclip. Industria cultural y sueños prefabricados*. El viejo topo.
- Illescas, Jon-Emanuel (2017). El contenido del videoclip dominante como reproductor cultural e ideológico. *Revista Mediterránea de Comunicación*, 8, 85-104. <https://www.doi.org/10.14198/MEDCOM2017.8.2.6>
- Instituto Cervantes (2006). *Plan curricular del Instituto Cervantes. A1-A2* (Vol. 1). Editorial Biblioteca Nueva.
- Jewitt, Carey (2012). *An introduction to using video for research*. In National Centre for Research Methods Working Paper. Londres. [http://eprints.ncrm.ac.uk/2259/4/NCRM\\_workingpaper\\_0312.pdf](http://eprints.ncrm.ac.uk/2259/4/NCRM_workingpaper_0312.pdf)
- Jewitt, Carey (ed.). (2016). Introduction: Handbook Rationale, Scope and Structure. *The Routledge Handbook of Multimodal Analysis* (pp. 1-8). Routledge.
- Morante, Montse (2021). Gestionar la bibliografía sobre el español LE/L2. En Mar Cruz Piñol (ed.), *e-Research y español LE/L2. Investigar en la era digital* (pp. 68-84). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780429433528>
- Norris, Sigrid (ed.). (2012). Multimodality in Practice: Investigating Theory-in-practice-through-methodology. *Multimodality in Practice* (pp. 222-226). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780203801246>
- O'Halloran, Kay (2012). Análisis del discurso multimodal. *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso*, 12(1), 75-97. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5959014>
- Page, Matthew; McKenzie, Joanne; Bossuyt, Patrick; Boutron, Isabelle; Hoffmann, Tammy; Mulrow, Cynthia; Shamseer, Larissa; Tetzlaff, Jennifer; Akl, Elie; Brennan, Sue; Chou, Roger; Glanville, Julie; Grimshaw, Jeremy; Hróbjartsson, Asbjørn; Lalu, Manoj; Li, Tianjing; Loder, Elizabeth; Mayo-Wilson, Evan; McDonald, Steve; Luke, McGuinness; Stewart, Lesley; Thomas, James; Tricco, Andrea; Welch, Vivian; Whiting, Penny

- y Moher, David (2021). The PRISMA 2020 statement: An updated guideline for reporting systematic reviews. *The BMJ*, 372. <https://doi.org/10.1136/bmj.n71>
- Sánchez-Navarro, Jordi (2006). *Narrativa audiovisual*. Universitat Oberta de Catalunya.
- Sánchez-Navarro, Jordi y Lapaz-Castillo, Lola (2015). *¿Cómo analizar un videoclip desde un punto de vista narrativo?* Universitat Oberta de Catalunya
- Sánchez-Vizcaíno, María-Carmen (2020). *La educación en competencias para una cultura democrática desde la clase de lenguas extranjeras: el caso de los videoclips* [Tesis doctoral, Universidad de Huelva]. <http://hdl.handle.net/10272/19768>
- Sánchez-Vizcaíno, María-Carmen (2022). *Multimodalidad y cultura democrática en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Peter Lang.
- Selva, David (2014). *El videoclip: comunicación comercial en la industria musical*. Ediciones Alfar.
- The New London Group (1996). A Pedagogy of Multiliteracies: Designing Social Futures. *Harvard Educational Review*, 66(1), 60-93. <https://doi.org/10.17763/haer.66.1.17370n67v22j160u>

